

BORORO, UMUTINA (U), †OTUQUE (O), †Bororo da Campanha (C)

Afinidades Bororo-Umutima já entrevistadas por M. Schmidt (1941) e detalhadas por Rodrigues (1954). Afinidades Bororo-Otuque já entrevistadas por Steinen (1895) e detalhadas por Rivet (1913).

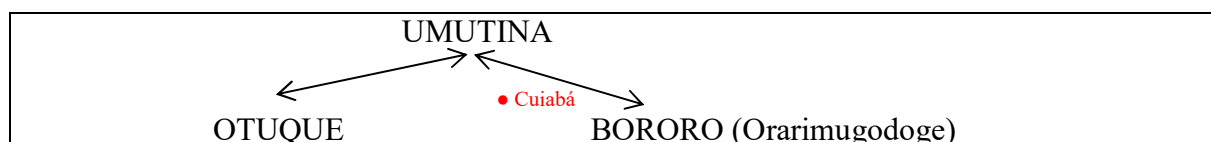
Português	ORARIMUGODOGE	UMUTINA	†OTUQUE (Oc) kovare, (Ok) kurumina	†Bororo da Campanha (Castelnau)
1. cabeça	ao(ra) ; dze(ke) [guaicuru], o(to) <i>rosto</i> ; (d3)eri <i>testa</i> ; aerega <i>cérebro</i>	azo / alupu-kwa / adapu-kwa , aze <i>rosto</i> , zoada <i>testa</i> , kabiru <i>crâneo</i>	ik-it-ao, i-tʃe <i>rosto</i> , i-tʃoara <i>testa</i> , t-aura-axute <i>cérebro</i>	it-awara, temoke <i>testa</i> , tiratoto <i>cérebro</i>
2. cabelo	ao [guaicuru], aga , dzewi <i>cabelo</i> , bu [mataco] <i>pelo/pena/cílio/sobrancelha</i> , kana / ikodo <i>asa</i>	azo / azu , azo ka-bu <i>cabelo</i> , uaka-bu / oariba <i>barba</i> , bu <i>pena</i> , ze(ʼi)bi <i>cílio</i> , zimonotʃi / zemanoto <i>sobrancelha</i> , botaka / isoda <i>asa</i>	it-ao-viʼi, vuaka-vi / i-via-viʼi <i>pelo</i> , na-vo <i>pena</i> , tera-viʼi <i>barba</i> , i-reka-vi <i>cílio/sobrancelha</i>	it-e, it-e-zeu <i>cílio</i> , temoka-seu <i>sobrancelha</i>
3. orelha	bia	(m)bia	i-tʃaparara	kuahiri, knahiri
4. olho	-oku / -eku, -eku-(gu)ru <i>lágrima</i>	d-ikitʃi, ze-rukwa <i>lágrima</i>	i-tʃaa	il-e / it-e
5. nariz	eno, ena / oto / pogoga <i>bico</i> [mataco]	napudo, oto(ro) <i>bico</i>	iʃ-eno, oho <i>bico</i>	kinamalo
6. boca	-ja, okwa, okwa <i>lábio</i> , paru <i>foz</i> , otoguru <i>saliva</i> , okura <i>queixo</i>	o-za / oto, oto-biri-ka <i>lábio</i> , oto-ru <i>saliva</i> , pare <i>foz</i> , za-pa / ja-pa <i>bochecha</i> , owarimba <i>queixo</i>	iʃi-ora, okokate <i>sirine lábio</i> , iti-ura <i>queixo</i> , i-renara <i>bochecha</i>	noiri, norato <i>queixo</i>
7. dente	ó [guaicuru]	okopo	iti-o, ti-axarō	it-a
8. língua	eru	eru-ga / eru-kwa	itʃ-eru	t-eru
9. unha	inogi / inegi <i>u. da mão</i> , buregi <i>u. do pé</i>	ino, i-mbir-ino <i>u. do pé</i>	i-reki	
10. pé	bure / bire, po(go)ra / tori <i>perna</i> , pu [mataco] / bozona / pogora [mataco] <i>coxa</i>	bure, bo(n)da <i>perna</i> , bopoto <i>coxa</i>	i-vire, i-ʎa <i>perna (=osso)</i> , i-viora <i>coxa</i>	i-gule, i-ito <i>perna</i> , i-gora <i>coxa</i>
11. joelho	pogodawa	i-pu, apu, (ih)palatina	i-ʃi	
12. mão	-era, -era-ko / -bure-ko <i>dedo</i>	uz-ila, iz-ide-nokwa <i>dedo</i>	seni, i-juna <i>dedo</i>	ʃet-ara, t-ira <i>dedo</i>
13. braço	kana / ito / utogora / imori, itura <i>ramo</i> , kanao / ito-wuja <i>ombro</i>	itʃo / itʃe(u), itʃo-kotopo <i>ombro</i> , imbirika <i>galho</i>	keara, i-junara <i>antebraço</i> , kiaroro <i>ombro</i>	t-ito, i-kala <i>ombro</i>
14. barriga	ku(ri), pe-guru <i>tripa</i> , kodobo-reu <i>estômago</i> , pe <i>fezes</i>	uki, ona, pe / pi <i>fezes</i> , pi-ru-kwa <i>tripa</i>	i-ju(re), i-tʃeuru <i>tripa</i>	i-uri
15. pescoço	itoru / ko [mataco], ruwo <i>garganta</i> , aobaru <i>nuca</i>	enupare, kupo <i>garganta</i> , azupuru <i>nuca</i>	i-kio	i-rooka <i>garganta</i>
16. peito	mo / para / ake muga	mono-kwa, aka	i-kiapã	
17. seio	kubi, mokuro oto <i>mama</i> , mokuro kuru <i>leite</i>	mono-kwa	i-miaura	
18. coração	bapo	uapo	i-ʃo	ti-eku
19. fígado	aka	a	---	
20. osso	ra	la-ka	i-lia	
21. sangue	ku, pedoboro <i>veia</i> , <i>nervo</i> [mataco]	ko-kwa, oz-inuku	i-kioka, i-kiara-tʃeuru <i>veia</i>	i-ko
22. carne	kodi	kote-ka	---	
23. pele	biri [pareci]	biri-ka	i-rivi	
24. flor	oku	tʃ-iku	r-ikiu	
25. folha	aru, iwodu, (b)ai / aga <i>palma</i>	ipoazo	raʃi	
26. semente	a [guaicuru, mataco], tudu <i>fruta</i> , tugu <i>plantar</i>	aka, to-kwa / iku <i>fruta</i> , tuto <i>plantar</i>	oatē, boka <i>fruta</i>	
27. ovo	ba	(m)ba	waa	
28. cauda	ô, ojaga / ajaga <i>cauda de ave</i>	o, omena <i>cauda de cão</i>	---	
29. gordura	ka	haburu-kwa	---	
30. nome	ie [mataco]	mboʼuna	---	
31. homem	imedu, oredu / okoge <i>esposo</i>	(m)baripu, inoriti <i>esposo</i>	vuani, i-tʃaoro	kratome
32. mulher	aredu, oredudʒe / uwire <i>esposa</i> , imajare <i>fêmea</i>	uritʃa, -doto, tʃoritʃa <i>esposa</i>	vuaneti, eno	kupa (empréstimo)
33. pessoa	boe, boe / aroe <i>bororo</i> , bara <i>branco</i> , kajamo <i>xavante</i>	umotina <i>barbado</i> , oʼvase <i>branco</i> , ha(m)buse <i>pareci</i> , boʒe <i>bororo oriental</i>	vuani	
34. pai	o, joga!, oro <i>filho</i>	i-joko, a-bo, id-odo <i>filho</i>	i-joxa (Oc), tʃoko (Ok),	iro <i>filho</i>

Português	ORARIMUGODOGE	UMUTINA	†OTUQUE (Oc) kovare, (Ok) kurumina	†Bororo da Campanha (Castelnau)
			itʃai-roko <i>criança</i>	
35. mãe	tʃe, miga, aredu rogu <i>filha</i>	i-mako, itʃodo <i>filha</i>	i-mana, eno <i>filha</i>	ito <i>filha</i>
36. peixe	karo	(h)are	aharo	aleu, itai
37. pássaro	kiogo / kiego (pl.)	---	nawawoʃio	tirate
38. piolho	oeku, pipi	---	owivike	
39. árvore	i, ipo [kadiwéu], dʒerigiga <i>pau</i> , iwara [mataco] / ika <i>vara</i>	injázo, ipu, inē, tutu, zíriki <i>pau</i> , ʃi(pare) <i>tronco</i>	---	t-i, tagu-ti
40. sol	meri <i>sol / dia</i> , rugu <i>luz</i> , baru <i>céu</i>	baru, meni, baku <i>sombra</i>	meri, meri-tʃoki <i>dia</i> , waru <i>céu</i>	kueru, meri <i>dia</i>
41. lua	ari, kujedʒe <i>estrela</i> , (baru) dʒeragudu <i>relâmpago</i> , aruru <i>trovão</i>	ari, barukudo <i>estrela</i> , baroto <i>relâmpago</i> , mataru <i>trovão</i>	ari, ukema <i>estrela</i> , vetotorova <i>trovão</i>	ari, ike <i>estrela</i> , irato <i>relâmpago</i> , it-alulu <i>trovão</i>
42. água	po, pobo, ku(ru) <i>líquido</i>	pu-rukwa, -rukwa <i>líquido</i>	ouru	
43. rio	po, pobo, paga <i>riacho</i> , pobo mae-reu <i>mar</i>	-po, pu-rukua, poropo	ouru	au(ka)
44. chuva	bubutu, butao-doge	bo`ina, botoru	verkototaxa	ato-utai
45. vento	(b)akuru, (b)akuriri, manao <i>brisa</i>	adobo / odombo, borabo, boriri <i>brisa</i>	vuauru	
46. floresta	itura, boe <i>mato</i> , boku <i>campo</i>	ijʃula, mukimu, boku <i>campo</i>	itura	i-iulu
47. casa	bai, boe ceda, dʒari, muga <i>tapiri</i> , ba(a) / bororo <i>aldeia, praça</i>	t-i(r)pa / -tipa, zari, i-po <i>telhado</i> , bododo <i>praça</i>	walia	iga, igololo
48. pedra	ri, tori	ta`uri, tori	tohori, tʃiri (Oc)	toli
49. areia	kugaru, kigari	xoare, huari, fxare	huaíri	
50. terra	moto, rotu <i>argila</i>	moto, tami, bukututu <i>barro</i>	moktuu, roktu <i>barro</i>	moto
51. fogo	dʒoru [guaicuru], riru <i>pauzinhos (2) de fazer fogo</i>	zoru, at-oriki <i>pauzinhos (2) de fazer fogo</i>	reru	tolu
52. fumaça	dʒeredidi / uredudu, tugu <i>nuvem</i>	zoritʃitʃi, baroto <i>nuvem</i> , dono <i>neblina</i>		
53. cinzas	dʒoru-gudu, dʒoradu <i>carvão</i>	zoru-tu, zoru-ati <i>carvão</i>		
54. lenha	dʒerigi	zirikopo	seruki	
55. caminho	awara, koda, rea [guaicuru `ir`]	tʃ-abada [guaicuru `ir`]		
56. montanha	ri, tori	tori	batari	toli
57. noite	boetʃo	buelotoʃitʃi, bendotutʃitʃi	huasahuitaha	oʃe
58. quente	uru, eru, bere, boeru, (dʒe)riri, uru-do <i>esquentar</i> , karu <i>suar</i>	baru, baru <i>suor</i>		
59. frio	aku, kogodu / dʒiwo / pega <i>doente</i>	-ak(i)eto		kuaku, titigoe <i>doente</i>
60. novo	mai(wu), iparedu <i>jovem</i>	(h)aku <i>jovem</i>	tʃaoro <i>jovem</i>	
61. seco	ki, bi, dʒoru <i>seca (subst.)</i>	ki, zeri <i>seca (subst.)</i>		
62. cheio	korobadu, korao / tʃibi <i>encher</i>	zemiʃi, (h)uki <i>repleto</i>		
63. bom	ama, birigodu, pemega, itua, motu <i>bonito</i>	pitukwa	emaka / amaxa, aniesokikia <i>bonito</i>	
64. pesado	motudu, remagu, kiarigodu	mutirtir, mututi		
65. grande	kuri, aturua, bakororo, mariguru, torugiri, rai <i>comprido</i> , ritʃo <i>alto</i> , dʒae <i>longe</i> , kuri <i>muito</i>	kutʃipore, datʃudi / lafuri <i>comprido/alto</i> , oto / ukotu <i>largo</i> , hudi <i>muito</i>		
66. molhado	pego-do	purukua (=água)		
67. branco	kigadu, akiri, oro, awadu / aku / dʒoku <i>claro</i> , rugu <i>brilhar</i>	kikotu, itʃala, (azo)-ori (<i>cabelo</i>) <i>branco</i> , akir <i>verde</i>		ti-ra-kokaj <i>homem branco</i>
68. preto	tʃo, tʃe	(h)ilotir, bailotutʃi <i>escuro</i>		sioto
69. vermelho	kudʒagu, rugu, eku <i>amarelo</i>	bereti, iku <i>amarelo</i>		
70. beber	kudu, kuru	kutu	a-ko (Oc), a-kututo (Ok)	kotu(e)
71. comer	kowudʒe, okwage, kuno <i>alimentar</i> , (e)ke [guaicuru, mataco] / kunu-da <i>comida</i> , amu-do / oegudu / oragudu <i>mastigar</i>	iho, ova	oaketa	omego
72. morder	toedo, kowudʒe	bohái, kopobu		
73. ver	aiwo, er(u)du, ordu, ado	ijʃiri, arikiʃi	a-reta-ke	
74. ouvir	mearu-du, bia-paga [mataco]	amamitu, amameti		
75. saber	érduwa / érduwa / or(u)duwa	---		
76. dormir	nu-du, nu-jao <i>sonhar</i>	u-nu-tu / u-nu-ta	a-nuta-ke	(tu)notu(e)
77. morrer	bi, okwa, dʒerimaga, akuru, aroe /	(m)bi(a)		

Português	ORARIMUGODOGE	UMUTINA	†OTUQUE (Oc) kovare, (Ok) kurumina	†Bororo da Campanha (Castelnau)
	bokororo <i>finado</i>			
78. matar	bi-to, opudaredo, boe to <i>bater</i> , rugo- du <i>brigar</i>	(m)bia, bitʃo	a-eteta-ke	itiroquene, enogi
79. andar, ir	meru, boadu, kodu / (u)-tu <i>ir</i> [cf. guaicuru, mataco], reko / tʃedo <i>levar</i>	a-menu, pitʃi, po'e, -tu <i>ir</i>	a-meru-ta	
80. vir	arego-du <i>vir/chegar</i> , arego <i>trazer</i> , kirimí / uja <i>voltar</i>	a-tabe <i>trazer</i> , pu <i>voltar</i>	(m)ate, aru-mat-uma, osemote	
81. dar	maku	undo	ijura! <i>dá-me!</i>	
82. dizer	(m)ako, okwa dʒetu, batari [cf. guaicuru] <i>língua</i> , bije <i>avisar</i> , reado- du / okiegi <i>contar</i>	a-matare, a-baza'i / alatotu <i>relatar</i>		
83. queimar	kowu, gori <i>assar</i>	(hu)taki, habu / rutu <i>assado</i>		
84. lavar	kabi	---		
85. cair	butu, orodu, (uja)reru <i>dançar</i>	aʒida, ʃipa, motoa		taurerue <i>saltar, dançar</i>
86. vomitar	oweari	---		
87. assoprar	okwamu, bakuriri <i>sopro de pajé</i>	---		
88. ter medo	pagi-di, dʒokugudu, ima, bokuodu, gwari, tori butui	pakitʃi		
89. voar	kodu	---		
90. nadar	kurugodu, t-aimo <i>banhar-se</i>	o rupe, imo <i>banhar-se</i>		tuenoeu
91. deitado	pado	imu, pata, motombo		
92. sentado	tumugudo	i-moko(r)to	a-makata atʃa	omakeu
93. de pé	tu- ragodʒedo , buredo / tuwuredo <i>parar</i>	azató	a-ktopêhe	
94. eu, me	imi, i- / ik- / in- / it- [cf. guaicuru, mataco]	imi, i- / in- / it-	ikiʃa-oʃo	
95. tu, te	aki, a(k)- [cf. guaicuru, mataco]	ami, a-		
96. nós	tʃegi, tʃe- / tʃeg- / tʃen- / tʃed- <i>1pl.exl.</i> pagi, pa(g)- <i>1pl.incl.</i>	jat- / re(n)- pa-	sekiatʃo	
97. não	boro, boe kimo, -ka	noko, -ko		
98. um	ia, mito	inu-kuruka		kue
99. dois	pobe	pope		nokue, makue
100. três	pobe ma dʒewu metuia bokware	pope-rika		(k)ue

Orari-Umutina : 90 %.

Parece haver um contínuo dialeto Otuque ↔ Umutina ↔ Bororo:



5 V (a, e, i, o, u) e 12-13 C (p, t, k, b, d, g, tʃ, dʒ, m, n, r, w [w, β]). Observação: j é escrito i.

Não há vogais nasalizadas. Acento na penúltima sílaba. Língua de posições.

Alguns sufixos: -ka(re) *negativo*, -du *passivo*, -do *causativo*, -du / -wu / -ae / jo *nominalizadores* ;;
-(g)e / -dodge, -e / -se (U) *plural*, -do / -go / -to (U) *feminino*, -rogu / kurika (U) / -roko (O)
diminutivo, -reu / -maga *semelhante, como*.

Prefixos Pessoais:

Bororo

i- (ik-, in-, it-) *1sg*

a- (ak-) *2sg*

u- (uk-, dʒ-, Ø-) *3sg*

tʃe- (tʃeg-, tʃen-, tʃed-) *1pl.exl.*

pa- (pag-) *1pl.incl.*

ta- (tag-) *2pl*

e- (ek-, -en-, et-) *3pl*

tí- (tíg- tʃ-) *reflexivo/referencial (3sg ou 3pl)*

pu- *recíproco*

Umutina

i (in-, it-)

a-

u- ~ ʃ- ~ Ø-

jat- / re(n)-

pa-

ta-

e(n)-

Animal (de criação): **aku**
 Animal (de caça): **barogo**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **aka, mamutipana (U), enowari (O)**

• desdentados:

Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **buke, bu'e (U), wekitja (O)**
Tamandua tetradactyla t.-colete, mambira **apogo, apo (U), apohé (O)**
 --- preguiça **opohema (O)** [mojeño, pauna]
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **reá, ufika (U), rosogo / atotja (O)**
Euphractus sexcinctus tatu-peba **okwaru, bokodori-reu ; owari (U) ; owaru (O) ; waru (C)**
Cabassous unicinctus tatu-de-rabo-mole **dzerego, otjika (U)**
Tolypeutes spp. tatu-bola **enokuri** [chiquito] + **imeduga, botowi ; botombure (U)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **bokodori, botori (U), watari (O)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **(a)kiwa** [chiquito] / **okiwa, uimba / voimba (U), okivia (O)**
Paca virgata paca **apu, apu (U), apoha (O)**
Dasyprocta spp. cutia **mea, mea (U), neda (O)**
Sciurus spp., Sciurillus sp. esquilo, caxinguelê **kodokodo, mamu (U), apoha (O)**
Coendu spp. cuandu, ouriço **iwe, hibe (U), kuritfuri (O)**
 Rato: **kiwa-reu, baigigo, kudo, aigo-reu catita ; aputo (U) ; enowari / kahaka** [baure] / **ohore** [tereno] **(O)**
Cavia aperea preá **kurugo, urukua (O)**
Silvilagus brasiliensis coelho **amo** [pareci], **mamutupano / mamutipana (U), owaru (O)**

• artiodáctilos & perissodáctilos:

Tapirus terrestris anta **ki, marido ; ku('i) (U) ; kuhui (O) ; kui (C)**
Equus ferus cavalo **kawaru** [empréstimo], **(h)amonomiti (U), mauta (C)**
Bos taurus boi **tapira** [empréstimo], **ikikano (U)**
 --- touro **tapira-imeđu, magigao**
Bos taurus vaca **tapira-aređu**
 --- ovelha **barogo-kuguri-reu, atipono (U)**
Sus scrofa porco doméstico **dzugo-reu, subutja (O)**
Tajassu pecari queixada **dzugo, tarigo ; potorekale (U)**
Tajassu tajacu caititu **dzui, 3oa (U), suvuakarani (O), tui (C)**
Mazama americana veado-mateiro, guaçuê **pobogo, waroa (O), garo / kualo (C)**
Mazama gouazoupira veado-catingueiro **batjiedze**
Blastocercus dichotomus cervo-do-pantanal **atubo, atipo-no (U), atefo** [sarave] **(O), atuo (C)**
Ozotoceros bezoarticus veado-campeiro **orogo, orojkia (O)**
Mazama nana veadozinho-pororoca, das capoeiras **kaido-paru, pobogo**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	ipotje-reu, pezu (U), sureuruni / sorekuni (O)
---	jaritataca	kurifure (O)
<i>Nasua nasua</i>	quati	kudobo, utupu / tapu (U), uktahi (O), atoe (C)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, mão-pelada	jera-rai / jera-jera
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	ipie, tugure ; itfitfo (O) : ipe (U)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	dzomo, aokurumodu, bokwari ; ipe bukware (U)
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	boe-eegu-aimeareu, iru-reu
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	ai-mea-reu tforeu [tfo preto]
maracajá, jaguatirica		ai-pobu-reu, ai-kido, awogodori, barogo ; baloko zorro (U) ; ademakate (O)
---	felídeo, onça	ai, azi (U), ahi (O), ati (C)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	ai-go, a(°)iko / aiku-ita (U), akotfakune (O)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	adugo / barogo, azuku-eta (U), anteko (O)
---	onça-preta	adugo-tforeu, aziku-eta-helotina (U)
<i>Canis familiaris</i>	cachorro	arigao, (h)arikabu / arika(°)u (U), sifaara [sarave] / atfura (O), arao (C)
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	moribo
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, lobinho	okwa, badoko / akanono (U), oka (O)
<i>Pseudalopex gymnocercus</i>	graxaim	ratugeru, jera-gadu, kuru-beguru, porobo
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará	rie, rehe (O)

• primatas:

<i>Alouatta caraya</i>	bugio	pai, paju [chiquito] / pazio (U), sewetovo / kutfaku [tereno, kadiwéu] (O)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, macaco-preto	baritfi (U)
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	aino (U)
<i>Cebus apella</i>	macaco	dzuk(u)o, bakure, kudugi ; (u)tukwana (U) ; aatfo (O) ; tua, katu (C)
<i>Callicebus spp.</i>	macaco-da-noite	tfoketane (O)
<i>Callithrix argentata</i>	sauim	meraibo, pirire ; olombi (U) ; wikitfaa / oorofoahe (O)

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	ke, kedaro ; kié (U) ; k(i)etari/a (O)
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego vampiro	ke-kurireu
---	boto, golfinho	dzako-reu

AVES

genérico: **kiogo / kie-ge** (plural), **nawawofio (O), tiruate (C)**

• alcedinídeos:

--- martim-pescador spp. **kadagare (-) + kadamo (+) ; katama (U) ; atsamu (O)**

• anatídeos e anhimídeos:

Pato: **turubari [chiquito] ; (h)arumo / aremu (U) ; arumaxitfe / aramiatitfo, turupare, matasene (O)**

<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca-irerê	parabara, aramokore (U)
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananaí	merire
---	ganso	turubari-etumana-reu

<i>Anhima cornuta</i>	anhuma	tamigi, tami (U), tatakome (O)
<i>Chauna torquata</i>	tachã	tagae [kadiwéu, tereno, mojeño], lorokonumite (U)

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguatinga	batagadze-aturua-reu
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá	batagadze [pareci], matase [pareci] / (h)imbose (U), itfitja (O)

• buconídeos & capitonídeos:

<i>Nystalus chacuru</i>	joão-bobo, jacuru, macuru	dzokorogo
-------------------------	---------------------------	------------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

Bacurau	kuruti, mokureabo, tururu, batfiwoiruru ; ujabu [cf. <i>kujabo</i>] (U) ; kusaho (O)
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua áere, bo ; bo, bojatau-kurika (U)

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, quero-quero	tano [pareci]
---	mexeriqueira	raporepore
<i>Gallinago paraguayae</i>	narceja, batuíra	monoko, kugarere
---	gaivota	tawie
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	kudu-meriri, okemana café (U)

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

---	maguari	batfe-miku-reu, baiko / beiko (U) [chiquito]
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	batfe, baioto-julakano / bakalane (U), wase (O)
---	socó	o(ó) ; ó (U) ; oho (O)
---	socó-boi	tju
---	socó-dorminhoco	kudo
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, savacu	otobaro
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	korokoro, kolokolo (U)
<i>Theristicus spp.</i>	curicaca, tapicuru	todo, totota / aravo (O)
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro	batfe-otoboa-reu, baioto-nakane (U), tokitoki (O)
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu	batfe-koguiu, mataja (U), use-emesera (O)
<i>Euxenura maguari</i>	cegonha, cauauã	aragodu-reu, aw(o)kani (O)
---	cabeça-seca	parira, baripa (U)

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	metugu, boreu ; mitu (U) ; ataxa (O) [sarave, pareci]
<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juriti	metugu-ojaga-dzeke-kigadu, wataa (O) [sarave, pareci]
<i>Columbina spp.</i>	rolinha	metugu-gigiri, liviota (O)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha	iwagudu, keao-keao ; uotono, ifoto (U)
------------------------	--------	---

• cotingídeos:

Tytira spp. araponguinha, urubuzinho **bai-reu**
 --- poaieiro (cricrió?) **vói / uí (U)**

• cracídeos & galiformes:

Crax sp. mutum-cavalo **kudze, (h)ube (U), huse / detfo (O), ue (C)**
 --- mutum-carijó **huare / wari (U)**
 --- araquã **korokwaka (U)**
Penelope spp. jacu **parigogo, pario / birikokoni (U)**
Pipile jacutinga jacutinga **baragatao / barogwatowu, pario (U), arata (C)**
 --- uru **kuko / aiko (U)**
Gallus domesticus galinha **kogoriga, bolna / wasaumonmiti (U), (u)tjiviaku (O)**
 --- peru **kudze-reu**

• cuculídeos:

Crotophaga ani anu **ori, uazoana / uazauena (U)**
Guira guira anu-branco **pogo**
Piaya cayana tincoã, alma-de-gato **bika, džekí**

• estrígídeos:

--- corujas spp. **kugu, tfoi, pai-meriri ; kuzoto (U) ; kuku (O)**
 --- coruja (pequena, de campo) **tagogo, popore (U)**
 --- corujão, mocho **kai-kai**
Pulsatrix perspicillata murucututu **bokuruodu**
Glaucidium brasilianum caburé **tudu, tugó, bi ; pakalarepo (U)**

• falconiformes (urubus & gaviões):

Coragyps atratus urubu-preto **pobu-reu, balatu (U), asenavo (O)**
Cathartes aura urubu-de-cabeça-vermelha **tjiwadze**
Sarcoramphus papa urubu-rei **bai** [pareci], **bai-toro-reu ; balatu-urukwal (U) ; akarakapa (O)**
 Gaviões spp.: **kurugugwa, aroe-bae, kitui-reu, kujatore, rutjebe-etfeba, toro(w)a, uwarinogo ; azipare, anapareno, bukue pamiti, pipoto (U) ; kadetfu (O)**
Daptrius americanus cancã, galinha do vaqueiro **tjinadatao, kahaka (O)**
Milvago chimachima gavião-carrapateiro, pinhê **pia**
Polyborus plancus caracará, carancho **kurukug(w)a, aravo (O)**
 --- gavião-caracará **kaga**
Buteo magnirostris gavião-carijó (pega-pinto) **barugi**
 ??? gavião-fumaça-marrom **keagu**
 ??? gavião-fumaça-marrom **tjedze**
 ??? gavião-requinta **bakuguma**
 ??? gavião branco, pequeno **mano**
Harpia harpyja gavião-real **aroe-tfeba**
Herpetotheres cachinnans acauã, macauã **makao, makáo (U)**
Falco sparverius quiriquiri **kugo**

• formicariídeos:

Thamnophilus spp. mãe-de-taoca, choca **tjiworo, kaokao**

• fringilídeos:

Paroaria gularis galo-da-campina, cardeal **kudzibo, azi-kurika (U)**
Zonotrichia capensis tico-tico **riorio**
Coryphospingus cucullatus tico-tico-rei **aogwa**
 --- pardal **metugu-reu**
Sicalis flaveola canário **tuitui**
Cyanocompsa sp. azulão **maridogwarege**

• furnarídeos:

Furnarius rufus João-de-barro **motori, kekihi (O)**

• hirundinídeos & apodídeos :

--- andorinha **pirodze, pikurina (U), tfoketane (O)**

• icterídeos:

--- japu, xexéu, guacho **tjiwabo, uina**
Molothrus sp. chupim, iráuna, bicudo **ototori, tfoosani (O)**
Icterus sp. João-pinto, rouxinol **bataro, kananiru hare (O)**
Amblyramphus holosericeus capitão, soldado **maridogwa-arege-kudzagu-reu**

• momotídeos:

Momotus momota udu, juruva **kikuru, mudu ; evu (O)**

• picídeos & dendrocolaptídeos:

Pica-paus spp.: **enari, tjiwu, aroe-bururugodu-reu, eregedzeze, kureakurea, todopa ; urititi, bopore (U) ; enari, aritfoho (O)**

--- arapaçu **apuewa**

• psitacídeos:

Ara macao arara-cabeção **tjibai, kaharu (O)**
Ara chloroptera arara-vermelha **nabure, anapure (U), ara(k)urai (C)**
Ara ararauna arara-canindé **kuido, karusane (O)**
Anodorhynchus hyacinthinus arara-una **kudoro, (h)utjio / hufo (U)**
Ara maracana, Aratinga leucophthalmus ararinhas spp. **manopa + kerekere ; alaka (U)**
Aratinga aurea periquito-estrela **ore, ore (U), reho (O)**
Forpus passerinus periquito-vassourinha **kido, kifo (U), kitio (O)**
Amazona aestiva papagaio-verdadeiro **korao, kipolo (U), kimolo (C)**
Amazona ochrocephala p.-manhoso, p.-campeiro **kuno**
 --- papagaio-corneteiro **kuritaga**

---	papagaio-araçá	keakorogu
<i>Pionopsitta vulturina</i>	papagaio-urubu	tfurui, zuri (U)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura kotfaga [chiquito, etc.], talaku [pareci] (U), taraho (O)
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água bure-puduga
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho boroibe, maretokopo (U)
---	carao, jacamim karao
<i>Cariama cristata</i>	seriema beo, bea, boeru kiari

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçaripoca	tfugui / tfigui, ikui ; tuinã (U)
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	apodo, (h)opare (U), axo (O)

• tinamídeos & reídeos:

<i>Tinamus major</i>	macuco	kuo-kuri-reu, unui ; hupari (U)
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	kuo, nui ; huo (U) ; uvakuwa (O)
---	codorna	imbalarube (U)
<i>Rhynchotus rufescens</i>	perdiz	parikiogodo
<i>Crypturellus parvirostris</i>	inambu-chororó	riwodo, diboto-kurika (U)
<i>Rhea americana</i>	ema	pari, pari (U), pahari (O) [mojeño, baure, chiquito]

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi	butugo, etfogo ; botodoze (U)
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	mokurara, pogoriwo
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	verão, príncipe	pogubo

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	meri, mereaku
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	kido-reu, kisono (U)

• trogonídeos:

<i>Trogon curucui</i>	curucuí (surucuí ???)	apiabo
-----------------------	-----------------------	---------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	piodudu, zu (U), tfurara (O)
-----	-----------------------	-------------------------------------

• turdídeos:

<i>Turdus spp.</i>	sabiá	barukurutjiri [i.e., “céu se derrama”], nonofiri (U)
--------------------	-------	--

Aves desconhecidas: **aribo eku-reu** *apara-pedra* ;;; **efoto / ixoto** *galinha de bugre*, **uélolo chora-chuva** (U)

RÉPTEIS

• lagartos:

--- camaleão, sinimbu **irui, baiga-reu, batara-reu** ; (h)eribé (U) ; **asema** (O)
--- papa-vento **bi**
Lagartixas spp.: **arao, bato, batagaga, batara-reu, baiga-reu, dzuko-reu, kukaga, tara** ;
(h)ozé, hapo mane (U)
Ameiva sp., ... lagarto **amema, kuogu** ; **amema** (U) ; **mamasane** (O)
Tupinambis teguixin teju, tiú (salamandra) **tuwogo / tuogu, amema, aroja-akadu**

• cobras:

genérico: **awagi, ebaki** (U), **awaku** (O), **arakeu** (C)

Amphisbaena fuliginosa cobra-de-duas-cabeças **pagedobo, azo tonopo toki** (U), **enowari** (O)
--- jibóia spp. **pogodo + itfe**
Eunectus murinus sucuri(ju) **dzure, zure** (U)
Clelia clelia muçurana **kadoga-reu**
Mastigodryas bifossatus cobra-nova **bo**
Oxybelis spp. cobra-cipó **uwaragara-reu, etari-kurika** (U)
Spilotes pullatus caninana **atugore kagadu-reu**
Micrurus spp. cobra-coral **arori, bakoro-reu**
Bothrops spp. jararaca **ikuru, hapulano** (U)
Bothrops jararacussu jararacuçu, cabeça-de-capanga **etari, etari** (U), **etari** (O)
Lachesis mutus surucucu **ewori-reu, ebu** (U)
Crotalus durissus cascavel **ewo, ebu** (U)

• crocodilos & tartarugas:

--- jacaré **uwai, arogwa** ; **uazu** (U) ; **erehe** (O) ; **adie** (C)
Geochelone sp. jabuti **ató, dzerigigi** ; **zirikiki** (U) ; **rerikeke / zerikiki** (O)
--- tartaruga (aquática, pequena) **upe, (h)upse** (U), **utse** (O)
--- tartaruga grande **ato-mojo**
--- cágado **baigape**

ANFÍBIOS

Bufo marinus sapo **ru, ru atugo-reu** ; **malarú** (U) ; **warakaka** (O)
Hyla sp. perereca **barae taetae** ; **bajo, euno / ej(e)ona** (U) ; **hararakahe** (O)
Leptodactylus bolivianus jia **ru, ru para kudzagu** ; **du / lu** (U) ; **awaku** (O)
--- girino **togogo**

PEIXES

• genérico: **karo / kare** (plural), **(h)are** (U), **aharo** (O), **aleu / ite** (C)

Peixes desconhecidos: **kugarure** *batuíra* **karo-kigadu-reu** *voadeira* ;;; **apála** *sauriru* (*piaba?*), **okofo-kurika** *chum-chum* (U)

• siluriformes (peixes lisos):

Bagres spp.:	podo, uporugogo <i>bagre pequeno</i> , kororogodu-reu
---	piratinga, filhote biri-kigadu-reu
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara kidokia
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu poru, poru (U)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim orari(dze), rekudo ; olo(?)ari (U) ; orowari (O)
<i>Hemisorubim platyrhynchus</i>	jurupensém, jurupoca koma, akoro ; zema, homa (U)
<i>Auchenipterus nigripinnis</i>	palmito, cangati rureu
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi dzarudo, zaruto (U)
<i>Pimelodus sp.</i>	bagre-cabeçudo apse (U)
---	mandi pequeno noa-reu
<i>Pinirampus pirinampu</i>	piranambu, barbado barubadu [empréstimo], zezuana (U)

• siluriformes (peixes armados):

---	botoado, bacu zuapí (U)
<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú, abotoado kudogo, dzui-reu
Bodós, cascudos, camboatá: iwo, bo, kogorege, okwa-boa-reu (kobia-reu), pearege, kudorowo, aiwo c. grande, bakororo-okwadawu-i-biri cascudo espada ; unorina (U)	

• percomorfes:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, janangueza, yetá aora tforogu, utokimane (U)
---	acará parotori, anupuno (U)
---[gobiídeos]	ximburé zitolo (U)

• outros (caraciformes, etc.):

???	peixe-bicudo, bicuda oto-reu, pawo / pawe
---	peixe-cachorro spp. dzoku kuri-reu + amigi ; pabo (U)
<i>Acestrorhamphus sp.</i>	saicanga opipo (U)
<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	pirandira arago-reu
<i>Salminus maxillosus</i>	dourado (o)koge, (h)oze (U) [guató]
<i>Brycon orbignyanus</i>	piraputanga arari, alarikore (U)
<i>Brycon sp.</i>	matrinção oetfe-reu
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, peixe papa-lama roko, lo (U)
<i>Triporthes spp.</i>	sardinha, arauiri apuje, otomuna (U)
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, robafo, lobó uto [chuquito], ui
---	trairão reko, rekapo (U)
---	rapa-canua (traíra sp.) areao
---	aracu, piaú dze, dze-toro, dzura-akadu-reu
<i>Leporinus spp.</i>	piabuçu dzatugugo, zatuku (U)
<i>Myleus setiger</i>	pacu-peba akurara, pukakano (U)
---	pacu-caranha pobu, popu (U)
---	piranha (genérico) bujogo, buje (U)

Lambari, piquira: **tubore, araru-reu, koduraka, kogopara, mo-oto-reu, apuje ; tipori, uaripu, buru sauá (U)**

<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	kurige
[gimnotiformes]	sarapó, ituí, tuvira	apedagu, (h)uribi (U)
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	inorubo, mono / mapo (O)
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	meru + (a)tamo ; menu (U)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúvas	kogure, rogu-ge, aokobo-doge, aokurireu-ge ; aburé / obure (U)
---	quem-quem	o-doge, utoke (U)
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, lavapé	mitfe-ge
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocanguira	ore, ori (U)
Formigas spp.: adugo, dzukoreu-ge, kako-doge, (re) kugurireu-ge ; bie-kurika f. pequena (U) ; ritfonekia (O)		

• vespas:

---	vespa (genérico)	atu-ge, adopase (U)
---	maribondo caçador	upuje (U)
---	maribondo ixu	omoko (U)
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	rea-reu-ge
???	vespa sp.	togware tfe-reu
<i>Apoica pallida</i>	beijucaba, maribondo-chapéu	atu-ge kigadu-reu, bari are-ge
???	maribondo da casa grande	pae-ge, pegagoe, pegigo
<i>Angiopolybia sp.</i>	maribondo-carniceiro	kudo

• abelhas:

abelha (genérico)	meja-oe, mojawe, mujawoe ; biza (U) ; sure / owe / subeoru mel / zeru mel (O)
---	mel meja-oe-ekuru, mejaoe-eweguru ; ps(i)é / zati (U)
---	abelha-marmelada buroe
---	abelha-mel-de-sapo dzadzado-ge
---	abelha sp. (preta) kodzakuri-reu-ge
---	abelha sp. (preta, pequena) biedo-ge
---	abelha-do-chão okwa motodo-ge
<i>Scaptotrigona postica</i> ???	mandaguari aworo-e, birekife (U)
<i>Frieseomelitta varia</i>	moça-branca dzuko pera poro-reu-ge
<i>Apis mellifera</i>	abelha-europa oropa (empréstimo)
<i>Lestrimelitta limão</i>	eiratinga, iraxim dziri-e
---	ixupé, chupé, enxu mejao bori-reu, gigodo-ge, mamu (U)
<i>Trigona clavipes</i>	borá, aramá kidoguro-e, munlo / mūné / uóipokine (U)
<i>Trigona ruficrus</i>	arapuá, mel-de-vaqueiro (do cerrado) aragioro, arakiolo (U)
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu, uruçu-boi pore, pore tfo-reu
<i>Trigona capitata</i>	mumbuca, a. baiana okwa iwara-reu-ge
<i>Trigona tataira</i>	caga-fogo, tata-ira dzo-we, zo (U), sure / subeoru (O)
<i>Trigona jaty</i>	jati bureruro-e, zulo / obolo (U)
<i>Scaptotrigona postica</i> ???	bijuí, bojuí gigodoge, dzirikuri-reu-ge ; pse (U)

<i>Trigona duckei</i>	lambe-olhos	penow-e, peje (U)
<i>Bombus spp.</i>	mamangaba	mekugo, meku-ge

• cupins:

Cupim (genérico): **kumo, boku mogodo-ge, rugudo-e** *termites aladas*, **koiwo casa ; ka(?)ibo, utokie casa , urukose efêmero (U) ; makihe, kehivio formigueiro (O)**

• borboletas & lagartas:

Borboleta	baragado, kurugutugu, baera, burekoibo ; balatutu / katokwa (U), kīve (O)
---	lagarta (genérico) marugodu, ap(s)itorukwa (U), kīe (O)
---	lagarta-de-fogo, taturana marugodu-bu-reu, komema-reu, pobogo-reu
<i>Tineola uterella</i>	traça rugure

• dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca	ruke, maerebo-e ; (h)urub(i)é (U), ruka (O)
<i>Dermatobia hominis</i>	larva de mosca (berne)	batje, bai (U)
---	mosca varejeira (bicheira)	ruke bakuri, atoe ; hase (U), ate (O)
---	pernilongo	matje, maerebo-e ; bæ / bai (U) ; mase (O)
[drosofilídeos]	mosquinha-da-frutas (olhos vermelhos)	migimigi
<i>Simulium spp.</i>	pium, borrachudo	tomugu, usepese-kurika (U)
[quironomídeos]	maruim, birigui	gigori-doge + dzugudzugu, bone (U), tfokihohé (O)
[tabanídeos]	mutuca	togware, otokware (U), tuvakare (O)

• outros insetos:

Gafanhotos:	dzokugo, kitoriga, kugo, mamori, uwabo tfugugu ; zo, kafape (U) ; tjetjuwa (O)
[grilídeos]	grilo bokokua, pijiko-no (U), tjetjuve (O)
[sifonápteros]	pulga, bicho-do-pé kujedze, (i)jerere (U), kitfotfo (O)
<i>Pediculus spp.</i>	piolho oeku, pipi ; owivike / hehua (O)
[escarabídeos]	vira-bostas penoria, bo-reu ; p(se)imo (U) ; okane (O)
[cerambicídeos]	besouro serra-pau iporo, baragaga ; watfoho (O)
[dermestídeos]	polilha pobogudze
[curculionídeos]	gorgulho, caruncho otodzidzi, enodzidzi
Vaga-lumes:	butujari, dzoku-pigipigi ; zoko-no (U) ; tuhareturutu (O)
<i>Rhynchophorus palmarum</i>	coró, gongo, moxiua bo-reu, buturo, eno-ge
[homópteros]	cigarra konorigi, riorio ; (k)otokwalipu (U) ; kewe (O)
[fulgorídeos]	jaquiranabóia, cobra-de-asa aroe-epo-reu, betaga ikodo-reu
[blatídeos]	barata boreu, kuboá ; (o)p(s)imona (U)
[mantídeos]	louva-a-deus aro merere, aromere, aturua
---	taquarinha, bicho-pau kibito kaworu-reu
[hemípteros]	percevejo, peida-peida ekure
[libelulídeos]	libélula, lavandeira karori, aritfino (U)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

Carrapato:	mukujao, tori-kororogodu, kibiritowu ; boikana (U) ; tarinikia, tovini (O)
---	carrapato-do-chão kukuri
---	mucuíim upuku-re (U)
---	escorpião betaga-odzakuri, kopo (U)
---	aranha bakaigo, bakajukore / bajo / ipsié (U)
---	aranha sp. jeragadu, enowari (O)
---	caranguejo ruta, rusa (O)
---	siri odzakuri
[quilópodes]	lacraia, centopéia betaga, ibolotokane / botolo (U), retaka (O)
[diplopódeos]	amboá, piolho-de-cobra iwagu, orari ; waikiopo (O)

• moluscos:

Caracol	ruwo, boro, rutfobo ; duvo / luvo (U) ; iritforovo / nerekeke (O)
[limacídeos]	lesma ruwo
Concha, marisco	atu, maruje ??? ; (m)atukwa, amupu (U) ; atikua (O)

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, minhocuçu barogo peguru
---	verme intestinal arogo

BOTÂNICA

árvore (genérico): **i / ipo, i / ipu / inē / tutu (U), ti / tagu-ti (C)**

liana (genérico): **iku(redu), iberito / iberiti (U)**

AMARANTÁCEAS

Gomphrena spp. paratudo (árvore, flor amarela) **kuogo**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium lecointei</i>	aroeira (contra diarreia)	burudu i, bajogo i
* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	kotfo, voina (U)
* <i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	dzatugo, zatuku / zafiki (U)

ANONÁCEAS

---	embira spp.	kodudu, iwoi, koguja ; imboi, irika (U)
<i>Xylopia spp.</i>	pindaíba	bakororo ipo, dzu-rea i
* <i>Annona montana</i>	araticum	marege etao-reu, dzeporo, parago-reu, ujaru
<i>Annona sp.</i>	cabeça-de-negro	buodo-reu

APOCINÁCEAS

---	peroba	kodoni (U)
<i>Aspidosperma sp.</i>	guatambu, catambu	batje enodo-reu

Hancornia speciosa* mangaba **bato, bato-rukwa (U)

ARÁCEAS

Philodendron goeldii cipó-ambé **mitfori, memoni (U)**

ARALIÁCEAS

Schefflera sp. mandioqueira (árvore de madeira macia) **tuguru-reu i**

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

--- palmeira **i-to, -tjio (U), tanari (O)**
Attalea sp. (b)acuri **apé / apido, apido-ja palmito, iworo bebida de acuri ; (h)api (U) ; atsijuru (O)**
Syagrus romanzoffiana pindoba **ato**
--- coco **ó**
Attalea speciosa* babaçu **nô, noido, noido-ja palmito ; no (U) ; tohohui (O)
--- babaçu-preto **iwagudu tje-reu**
Desmoncus polyacanthos jacitara, urubamba **pododza**
Attalea sp. indaiá, piaçaba **kuo, kuo ito**
Acrocomia aculeata* macaúba, bocaiúva **aku, kuimare, motore palmito ; akī (O) ; ako (C)
Mauritia flexuosa* buriti **marido, mano ô semente ; manizo (U)
Mauritia sp. caranaí, buritirana **tugogo**
Copernicia spp. carandá **tuguri, aratĩ (O)**
Astrocaryum tucuma* tucum **bukido, rito, bojo semente ; bo-i, boju (U)
--- marajá **ohaveta (O)**
Syagrus flexuosa acumã **ka, kaido**
Bactris gasipaes seriba, babunha **botora, botole / botodo (U)**
Syagrus oleracea guariroba **marigi, marigido**
--- açai **putanoni / bifokwa (U)**

BIGNONIÁCEAS

Tabebuia spp. pau-d'arco, ipê, peúva **ema, iru ; huri (U)**
Jacaranda copaia caroba **parikiogododoge eerubo**
Jacaranda cuspidifolia mulher-pobre **amema-reu i**

BIXÁCEAS

Bixa orellana* urucu **nonogo, nonokwa (U)

BOMBACÁCEAS

Chorisia sp. paineira **aroe ekodudu-reu, bajogo ; pozi (U)**
Bombax sp. embiruçu (madeira muito mole) **kurobo i**
Ochroma lagopus pau-de-balsa **bora balsa**

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

Ananas comosus* abacaxi **otje (Steinen), upala [pareci] (U)

* <i>Ananas erectifolius</i>	coroatá, gravatá	itoraka, more , otje
* <i>Neoglaziovia variegata</i>	gravatá-do-campo	meriri uwaiga
* <i>Fourcroya gigantea</i>	piteira, ágave	itagao
---	parasita (orquídea)	dzere tumeduja kojawu, boture i pidziboe
<i>Vanilla sp.</i>	baunilha	aru bararu kuri
<i>Oncidium sp.</i>	orelha-de-burro	aria ujourubo

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	beragu tfo-reu, kuru resina ; melaku (U)
---	resinas spp.	bokwadobe ; bozu / tforo (U)
<i>Protium spp.</i>	almacegueira	kidoguru i, iforu (U)

CACTÁCEAS

---	cacto	okureboe i kugudu, uwaeto-reu
<i>Melocactus bahiensis</i>	coroa-de-frade	biarupo poro i

CARICÁCEAS

---	mamão silvestre	apana [pareci] / piripiri (U)
-----	-----------------	--------------------------------------

CARIOCARÁCEAS

* <i>Caryocar villosum</i>	pequi	eko, heu / heoi (U)
----------------------------	-------	----------------------------

CESALPINIÁCEAS

<i>Bauhinia spp.</i>	escada-de-jabuti	ipare ewure dzoja-reu
<i>Bauhinia sp.</i>	unha-de-boi (planta)	atuboe etaga-reu
<i>Apuleia leiocarpa</i>	garapa	porodze, ime ekodu pa-reu i
<i>Tachigali sp., Triplaris sp. [poligonáceas]</i>	pajeú	aiwo ipo
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, pau-de-óleo	baria i, bare (U)
<i>Peltophorum dubium</i>	tamburi	aigodoge eerubo, paewia-reu i
* <i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	bokwado [chiquito], rumaga ; uasi (U)

CIPERÁCEAS

* <i>Cyperus sanguineo-fuscus</i>	piripiri	keo, mano
-----------------------------------	----------	------------------

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, guanandim	uwaedoru bori-reu i
--------------------------------	----------------------	----------------------------

COMBRETÁCEAS

<i>Terminalia brasiliensis</i>	mirindiba, capitão (árvore)	ikui i
--------------------------------	-----------------------------	---------------

COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

Vernonia ferruginea assa-peixe, pau-de-moqué **batfe ika** [chiquito]

CRUCÍFERAS

--- goivo **apu ó, barogo ó, mea ó**

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria* cabaça **riboa-reu
Cabacas: **powari, kabo, pogobo, pogoga ; po(°)ari, poka, haburukwa (U) ; aika (O)**
Cucurbita maxima* abóbora, jurumu **riboa-reu, sibiare (O) [sarave]
Citrullus vulgaris melancia **meratfia** (empréstimo), **piripiri (U), rioka (O)**

DILENIÁCEAS

Curatella americana ??? lixeira, caimbé **mana i, anago i, dzugo etobo-reu ipo**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, inhame **tudureboe, tapatuko (U)
Variedades de carás & inhames: **barae ekera-reu, bararo, mitfi, okó, otó, pagadzi, pu, tadari, pogodawu, moto tadaboe ; balarukupu batata doce / halakirika (U) ; waravu (O)**
--- batatas spp. **pobodori, aigudzo, kudo, midzi**

ESCROFULARIÁCEAS

Scoparia dulcis vassoura **baragiri**

ESMILACÁCEAS

Herreria sp. [asparagáceas] japecanga (salsaparilha) **boto iku-reu**

ESTERCULIÁCEAS

Guazuma ulmifolia mutamba, pojó **eka i**
Sterculia speciosa xixá, pau-de-cortiço **bo i**

EUFORBIÁCEAS

Glycidendron amazonicum pau-doce **gigodoge etfebe, aragiorodoge eerubo**
Phyllanthus sp. sarandi **bakaiguru, jaga i**

Mandioca: **dzu, dzu pega-reu** *mandioca brava* ; **oti(j)o / otuzo / otujibala** *maniva* / **zuko-pio** *mandioca-d'água* (U) ; **tfuhu** (O)

Produtos da mandioca: **toru, zuko-puto + torikano / mata-rika** (U) *beiju* (*mandioca + milho*) **kudu, zuku-parika + mata-kotu** (U) *farinha* (*mandioca + milho*) **ami-reu pão kugu, jumina / zodo-rukua / apioko** (U) *mingau*

GENCIANÁCEAS

Deianira erubescens boca-de-sapo (arbusto) **aidze ujorubo**

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

Capim **boe butu, boko** (Steinen) ; **boku** (U) ; **motsena-vi / oro** (O)

Variedades: **buke imo-reu** *capim-barba-de-bode* (*Cyperus compressus*) **kiworo** *capim-da-praia* **metoro** *capim-gigante* **tugo-reu sapé** ;; **memorino** *capim-navalha* **bolofo sapé** (U)

Bambus: **iwo, kado taboca, butuje** *b. pequeno*, **tugo** *idem*, **rio** *id.*, **rokoe enogurara-reu** *id.* ; **katapi, bifo, ipoto, tuukwa** (U)

Flecha: **apido-reu** *candiuba* (*planta*), **tigo, itfira, baigara flechinha, tugira** *id.* ; **(i)to, tuka** (U) ; **tewa** (O) ; **jula** (C)

Cana-de-açúcar **tako-reu** (empréstimo guarani) ; **bitfó / piru** *rapadura* (U) ; **tehai** (O)

Oryza sp.* arroz **iro (nativo), **aroe** (empréstimo) ; **bokukwada** (U)

Milho: **kujada, (h)umata-ka** (U), **mutfata / tfatari / tfatute** *choclo* (O), **takuri** [*chamacoco, kadiwéu*] (Oc)

LAURÁCEAS

??? casca-branca **kudoboe eerubo**
??? casqueira (caraipé?) **bakái** (U)
--- caneleiro **iponi** (U)

LECITIDÁCEAS

Cariniana spp. jequitibá **okwamu i, hutei** (U)

MALPIGHIÁCEAS

Byrsonima crassifolia* murici, muruci **kie ewia-reu i

MALVÁCEAS

Gossypium spp.* algodão **akigu, (h)aki-amani (U), **akihumari** (O)
??? algodãozinho **kimao i**

MARANTÁCEAS

Maranta arundinacea* araruta **bobiadawu, iro, oke, pearuwo-reu
Calathea spp.* caeté, arumã **keo, mano

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **noakodu i, kori (U)**

MIMOSÁCEAS

--- ingá **upsepono (U)**
Stryphnodendron spp. barbatimão, caroba **betaga**
??? dormideira (erva, trepadeira) **betaga ujurubo**
--- coração-de-negro **rumaga umana**
Pithecolobium sp. angelim **tara i**
Anadenanthera peregrina* paricá, angico **akiri i, (v)oi (U)
Plathymenia sp. vinhático (árvore) **arare ewodo-reu i**

MIRTÁCEAS

Myrciaria floribunda goiabinha, guabiroba (frutos amarelos) **dzokukujetai**
Myrciaria cauliflora* jaboticaba **kurutfe-reu i
??? goiabeira do mato **apaka-ji (U)**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Brosimum acutifolium caucho, seringueira **bato kuru, oboni (U)**
--- amoreira **oko i**
Bagassa guianensis tatajuba **iwodurigi i**
Ficus spp. figueira, gameleira **ari i, kodu i ; mutopi (U)**
Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba **kowai, okwabo i (U)**
--- uva **parera [empréstimo]**

MUSÁCEAS

Banana / Sororoca: **bako, araroe-reu pacova (sororoca) ; zaraka-ji, zaroko-kwa, zarika / oápare pacova (U) ; aku (O) ; ako (C) [tupi-guarani]**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

Dipteryx odorata cum(b)aru, cerejeira **parori i, apaoi (U)**
Machaerium spp., Dalbergia spp. jacarandá **tai i**
Desmodium spp. carrapicho, pegapega **bekurureboe**
--- pega-pinto (carrapicho) **boe ekuri kori epa**
Mucuna spp. ??? olho-de-boi (arbusto) **akoreu i**
Rhynchosia sp. olho-de-pombo (árvore) **piribi i**
Diploptropis spp., Andira spp. sucupira, sapupira **paro, api**
Phaseolus spp.* feijão **lumataka (U), karanahe / karaina [sarave] / kapahime (O)
Lonchocarpus nicou* timbó (cipó) **kudo, kuro [kuro iku, meri iku] ; (h)u (U)

PIPERÁCEAS

Piper geniculatum fruta-de-morcego (arbusto) **marigi**

PODOSTEMATÁCEAS, PONDETERIÁCEAS & NINFÁCEAS

Eichornia crassipes aguapé, mureru **pora** ; *alopsia camalote* **pupufipo sarã** (U)

RUBIÁCEAS

Chiococca brachiata cipó-cainca **readoge eerubo**
Alibertia spp. marmelada **metudu-reu, ari, boko** [pareci]; **ajorokwa, horuno** (U)
Cinchona sp. quina **kuru kudzagu, u-buru / kalani** (U)
??? pseudo-quina (árvore) **taenagodu i**
Genipa americana* jenipapo **bie i [chiquito], **itudu / metudu tinta ; be / belututfitfi** (U)
--- pau-jangada **koga, paetao-reu**
Psychotria rigida douradão **aigo ujourubo, ki ujourubo**

RUTÁCEAS

Zanthoxylum rhoifolium maminha-de-porca (espinheiro) **kie emoguru-reu**
Citrus aurantium laranja **raradzã** (empréstimo), **mituni** (U)
Citrus aurantifolium limão **tudureboe pagudu, baroparo-kwa** (U), **wetoka** (O)
??? limão-bravo **boto kudzagu-reu**
??? limão-do-campo **kogure eeri-reu iwara**

SAPINDÁCEAS

[papilionáceas] ??? guaraná-do-campo **boeeku pega epa**
Talisia sp.* pitomba **dzukoe eiguru-reu i, ambodokwana (U)

SAPOTÁCEAS

Pouteria ramiflora ??? fruta-de-veado (arbusto) **taru**

SOLANÁCEAS

Solanum sp. fruta-de-lobo (arbusto) **rie ika**
Capsicum spp.* pimenta **kumara, (h)umbodo-kwa (U)
Nicotiana tabacum* tabaco **mea, tfaha [pauna, mojeño] (O)

TILIÁCEAS

Apeiba sp. pente-de-macaco (árvore) **puduga i**
??? parasita que dá embira para carregar crianças **kodobie**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga **tugudze**

VERBENÁCEAS

Vitex spp. tarumã akogo i, tñiotñio i ; ozepirini (U)

VITÁCEAS

--- mandioca-cipó manumdo (U)

VOQUISIÁCEAS

Qualea sp. pau-urucu, pau-terra apegiri-reu i
--- cambará okoge eku-reu i

• **COGUMELOS** moto dza tadaboe, aidudo, boe etao, dzerigi bia

• **SAMAMBAIA** beto-reu

Outros: boe eto pagodu *azedinha (trevo)* paretori-reu *canela-de-ema* beragu-reu *casculo (árvore)* apegire-reu i *cinzeiro* enado i *fruta da semana (árvore)* bope dzorubo *lírio-do-campo* epariwa *pau-chicote* bokodaga i *porerooca (árvore)* ;;; bokokoi *mulateira* (U)

Objetos culturais & Doenças

abano parikiboto, baku [chiquito] ; barukwa (U) anzol buodo, hakibolo (U)
arco boe-eiga / baiga, bo(’)ika (U), vevika (O), botorika (C)
armadilha bukigu mugudu / ibora, kago pari
arpão ikuja *flecha de pescar* banco boe emuga (ira), muga
baladeira baiga ikure pobewu bandeira aroja
bandeja baku, kodokora bastão dzodo / joto
borduna arago, ipori, tugimo ; tapo [pareci], atalo, ado (U)
botão dzoku tadawu bruxo, curandeiro bari, jogo-reu ; umutu (U)
cachoeira pobore, dika oru (U) caixa boe dza, katfopu / katokopo (U)
camisa aroja kana canoa ika, zeki (U), t-ika (C)
caxiri boekuru pagodu-reu, kudua, kawoi ; zumina, joloru-kwa (U) ; tforo / joro (O)
cerca ibora
cestaria dzaro, kodo, mitfigu *bolsa* ; kotodokwa, zatabulo / jatabodo, matapi *balaio*,
k(i)eka *bolsa (marico)* (U)
chapéu, boné aotadawu, azotota (U) chave baiporo epa
chefe imedzera, (ir)torikana / baku (U), era (C)
cinturão ajewara, kogu, baíku, iwoigu colher kujara, iwarapa ; ipotoka (U)
copo, caneco ruwobo rogu
corda, fio iku, bikigu, koguja ; (h)aka, be-iku, bo-iku (U)
coroa aeja, barepodo (U) dono are, kuoda, o
enfeite imo, enawu
enxada porekudu, goibo meriri *enxó* [do português: *goívo*] ; adopsia (U)
escada i dzakadzaka escravo boe etugare
espingarda baiga ako-reu, bo’ika (U) espinho boto / oto, bo(’)i (U), meheta (O)

espírito **aroe** *alma*, **bope**, **maereboe**, **Pao / Paigratu** *Deus*, **tupa** [tupi-guarani] *anjo* ; **adoe**, **pare** (U) ; **ufamo** (O) ; **itopa / towa** *Deus*, **jagoreka** *diabo* (C)
 esteira **beto**, **kodo**, **kudawu**, **kagu** *esteira de taquara para pegar peixe* ; **(pu)purina**, **poponoi** *kurika* ; **tjidaka** (U)
 faca **toriga / tariga**, **bujogobo** ; **a-talo** (U) ; **katoke-e** (C)
 foice **dzepará** [tupi-guarani], **enapojanotu** (U)
 forno **boegori pa** gancho **otobaro**
 gripe **dzorubo** igapó **kuruga**
 instrumento musical **bapo**, **bari-doge**, **butore**, **(i)ka** *trombeta/tambor*, **iworeboe**, **pana**, **parira** *gaita*, **powari** *gaita* ; **kato** *flauta*, **zarinibukwa** *flauta*, **bapu** *porongo de baile*, **po(io)na** *trombeta* (U)
 jirau **kamo**, **kamo-reu** *j. para dormir* ; **kapano**, **ipaka** (U)
 lago **kuruga**, **barubo**, **baja** ; **urukwa** (U) ; **karonia** (C) ; **ohaeta** (O)
 lepra **motji** machado **paro**, **palo** (U) [chiquito]
 malária **dzorubo amagadu-reu**
 maracá, chocalho **bapo**, **bitore** ; **bapo**, **hotareka**, **mutobure** (U)
 metal (ferro, ouro, etc.) **meriri** [< meri “sol”], **meheri** (O)
 miçanga **kuje** *colar* ; **(h)utalaka**, **otoreka** (U)
 micose **kigori** papel **bapera** [empréstimo]
 peneira **(ki)mitjira**, **tjidaka** (U) pente **puduga**, **putuka** (U)
 peteca **paopao**
 pilão **kaja / kaibori** *mão de pilão*, **kaja-kupo / ka(?)ipo** *mão de pilão* (U)
 pote **aria**, **ruwobo**, **pori** *pote/cântaro* ; **porikupu** (U)
 prato **atu boa-reu**, **purikupu** (U) ralo **reko**, **ika** (U)
 rede (dormir) **kuga**
 rede (pesca) **buke**, **kujo** *jequi (cesto de pescar)* ; **buke** (U)
 remédio **dzorubo**, **jogae**, **epa** ; **baparo** (U) remo **taraiga**, **barukwa** (U)
 rezar **okwamagudu**
 roupa **kudae / kudawu**, **aroja** *pano* ; **amita / ameta** (U) ; **arela** (C)
 saco **boe dza**, **maregwa**
 sal **tja / ta** (empréstimo), **rodo** *salgar* ; **sá** (U) ; **maktahu** (O)
 sapato, sandália **bure tadawu**, **buretata** (U) sarna **kigorireboe**
 soldado **tugobaigare**, **tarigarai** tanga **tôro**
 tesoura **pinai** (empréstimo), **tatukwa** (U) tosse **kodzari**, **otfari** ; **kojakore** (U)

Topônimos: **Kudzibo** *cardeal (pássaro)* > **Coxipó** (em Cuiabá) **Meruri** “Morro-das-Arraias” **Ikuja Pa** “onde se pesca” > Cuiabá

Português	AYOREO (≈ Morotoko)	CHAMACOCO
1. cabeça	(g)atoi ; edo <i>rostos</i> ; ukuru(te) / (i)kei <i>testa</i> ; taroi <i>cérebro</i>	huta / heta / (g)axu / axarmik ; ile-het <i>cara</i> ; unta / inermif / apidlo <i>testa</i> ; iterpita / ar-eiwo <i>cérebro</i>
2. cabelo	(g)atui, ohoi <i>pelo</i> , abuha <i>barba</i> [mataco], arama <i>pena</i> , edabia <i>cílio</i> , etasi <i>sobrancelha</i> [mataco]	akirt, wefo / (k)oho, awohozo-te <i>barba</i> , iji- / (i)lapori / perto <i>pena</i> , itis <i>sobrancelha</i>
3. orelha	añorone, añoniñini <i>ouvido</i>	ār-za, ornī
4. olho	edo, edukadi <i>lágrima</i>	ile / onta, ilo-te <i>lágrima</i>
5. nariz	unhunai, korātšui, una <i>focinho</i> , patarāi <i>bico</i>	dixērpita, oxaitšo (p-oxiape), on(r)ia
6. boca	pinha-ni <i>boca</i> / lábio, anhoi <i>saliva</i>	ao(ho), pihit, pemit, alho <i>saliva</i>
7. dente	patarāi	potēre
8. língua	arēi	arhik, ahār-
9. unha	usuguri	dufur-, mhefur-, pitšī
10. pé	(g)idai, otadi <i>perna</i> , etarudi <i>coxa</i>	d-e-za / nhitita / dilt / ere / p-ita / p-orota <i>perna</i> , eter <i>coxa</i>
11. joelho	katade	k-e-tita, pilwit
12. mão	mhanai	mhata, mhe
13. braço	manero, oratadi <i>ombro</i> , unhoi <i>asa</i>	ukuta / aki / ejometo / (a)meiku / púki / pepaiiga, armitš <i>ombro</i> , ijhāk <i>asa</i>
14. barriga	ika / ahei <i>estômago</i> , utšai <i>fezes</i> , tripa	p-eka, ixita, itša- <i>tripa</i> , <i>fezes</i>
15. pescoço	etabi, potogoro / pusuguri <i>garganta</i> , etua <i>nuca</i>	kohate, weheta / etewitš <i>garganta</i> , e-š <i>nuca</i>
16. peito	arube	loxro / irxor, orókoru, aítito
17. seio	inha <i>teta</i> , irisi <i>leite</i>	pie, ihi(ta) / anhē, išo / itš <i>leite</i>
18. coração	(i)jobie	korsona, titewta, ibi
19. fígado	abito	igé
20. osso	anhokei	debi-tš
21. sangue	ijoi, utasi <i>veia</i>	armista / armse, pob(u)üt, utušt <i>veia</i>
22. carne	arī	ēro, so [guarani]
23. pele	aroi <i>pele</i> , <i>casca</i>	jūhur, jāta, wefo
24. flor	ponhače	ponha, ore
25. folha	akarāi	ihi-t, hīr <i>palma</i> , watšo
26. semente	anhu, anha <i>fruta</i> , aka <i>planta(r)</i> , utare <i>semear</i>	eh <i>fruta</i> , xōro <i>planta (subst.)</i>
27. ovo	kurēri	mhāra-k, vūna
28. cauda	kari	kolta
29. gordura	i(-ode)	ker, nhetšit, nāre, digit
30. nome	i [mataco, bororo]	ii-, a-lokot <i>alcunha</i>
31. homem	nhani, tšoki, abai <i>esposu</i>	ne'it, nhakirap, itečta, abij <i>esposu</i>
32. mulher	tšeke, gapu <i>menina</i> , akote <i>esposa</i>	timšer, aketa, ako / irāhata <i>esposa</i>
33. pessoa	ajoré, kopho(i) <i>estrangeiro</i>	iširo, oso / oto, mārija / maro <i>branco</i> , <i>paraguaio</i>
34. pai	-aje, -apa	d-ejtš / deju, papa
35. mãe	-ate	d-ata, mama, ote!
36. peixe	ojidi, dope	došt, ös
37. pássaro	tšunšpere	tšipirā-p, ótsujádso
38. piolho	(u)nhari	nhatsiki
39. árvore	pore, pidi <i>pau</i> , ero <i>tronco</i>	pohir, pohor, phitš <i>pau</i> , itil-ta <i>bastão</i>
40. sol	gedé, diri <i>dia</i> , gate <i>céu</i> , alto [mataco]	deejtš / daalo <i>sol</i> , <i>dia</i> , pođi / jedet / jite <i>céu</i>
41. lua	g-edóside, gedo <i>estrela</i>	šekurk / piln, požaap / pitiri <i>estrela</i>
42. água	jodi / jote, ota-di <i>caldo</i> , <i>suco</i> [mataco]	awit, nijo(ko)t, oteh / otitš <i>líquido</i>
43. rio	jote-kenenhai, tie / tuinhai <i>riacho</i>	onoó, tut <i>riacho</i>
44. chuva	ge	ibi(k), juwebo, osāsiro, šinha <i>chuveisco</i> , iula
45. vento	emi, kasake v. <i>norte</i> , umuso / arorai v. <i>sul</i> , ujunhai <i>tempestade</i>	ilhata, mjent, do
46. floresta	nhori, erāmi <i>mundo</i> , garai <i>pampa</i>	eremit / ormit, ahakilt, erap, aatš <i>campo</i>
47. casa	g-inha, ora, idai <i>aldeia</i>	l-or, i-hu-tš, pwertV, otšehk, di-t <i>povoado</i>
48. pedra	kukarane	koxa-no, kukret, kukani
49. areia	unha	horop, ēn
50. terra	nhumi, ukasé, uniri, poragadi / pakati / datša <i>barro</i>	nhimo, katu <i>lama</i>
51. fogo	pi(r)oi	xweke, urhu, pukutu, pitihu, irugu
52. fumaça	upunha, ge <i>nuvem</i>	i-jap, kiibo, ukuhur <i>nuvem</i>
53. cinzas	putšukurui, gegérai <i>carvão</i>	piitše, poluwo, perikak
54. lenha	pidi / pite, -ero	phitš, dero / uro
55. caminho	dahei, uguri	dehet / daho

Português	AYOREO (≈ Morotoko)	CHAMACOCO
56. montanha	kukarani	koxa-no, nālha, w̄irit
57. noite	dehai	dilhe
58. quente	pi(r)ok(e), nhuraa, anhiḡare <i>esquentar</i> , ganhetui <i>suar</i>	dulhu, po, jokatʃa <i>calor</i> , enhj̄er <i>esquentar</i> , dihi-r <i>suar</i>
59. frio	tenhu, aredate	k̄iis [mataco], butʃano, merme, oruta
60. novo	itʃai [mataco]	itʃa-rāha, aalhe
61. seco	ka-nhore, tʃiri(ta), ḡire <i>secar</i>	ʃi-rā, kako, tʃitʃih
62. cheio	ira-gu, rēta / nhami <i>encher</i>	irhew, (i)nāha / u-kʃaha <i>encher</i>
63. bom	ueradi, ome / omi, kanira	om, weno, ihir
64. pesado	penu	ihne [tereno]
65. grande	keru / date, umari <i>alto</i> , idaha <i>longe</i> , h̄irei / uhuja <i>muito</i> , nhese <i>tudo</i>	balhu, ditʃ / dejo / datV, berzi / hutʃe / h̄orop <i>alto</i> , kepiḡak <i>largo</i> , dukulha <i>longe</i> , kinhija / nhitikij / dowu / ihipitʃi / uāita <i>muitos</i> , nos <i>todo</i>
66. molhado	uta	ata, panta, aka <i>molhar</i>
67. branco	poro, jokare <i>claro</i> , naḡanata <i>brilhante</i>	poro, h̄ura <i>brilhar</i>
68. preto	utata, topie <i>escuro</i>	wisV, nhantik, nola
69. vermelho	katai, sarē <i>amarelo</i>	wih̄ir, kolubitʃa, uenēt, kahir / kahro <i>amarelo</i>
70. beber	ohi, hodi	ohi / ihi / oho / ehe
71. comer	t-ak, amho, umhuna, poti <i>comida</i> , urā <i>alimentar</i> [mataco, guaycuru]	t-aak v.intr., t-ew / ahu v.tr, poʃ-t / ale / irātʃ <i>comida</i>
72. morder	g-ase	t-iis / -aas
73. ver	(i)mo, ahire <i>olhar</i> , tohigai / ukinhai <i>observar</i>	(u)mo, ejtʃim / inkija <i>olhar</i>
74. ouvir	udute, t-aḡari <i>escutar</i>	unt / ent
75. saber	raha	i-raha
76. dormir	(i)mo, uigode <i>sono</i> [mataco]	(u)mo, uru- / eru- <i>sono</i>
77. morrer	toi, uhe	toj, -iti / ati
78. matar	uhe <i>matar/bater</i> , itʃo <i>atirar</i> , ra <i>brigar</i> , puḡ	u(h)u <i>matar/bater</i> , atskir / oteje <i>brigar</i>
79. andar, ir	dike, i + bo + nho <i>ir</i> , nhoḡi / nhame <i>levar</i> [mataco, guaycuru]	d-irk, iʃ / bo / nho / do <i>ir</i> , nho-j <i>levar</i>
80. vir	di / r̄ore, inha <i>trazer</i> , anhi <i>voltar</i>	irēt, ai'm!, ne!, ōwha <i>trazer</i> , aātʃa <i>chegar</i>
81. dar	si	osim, eseiok, dosē-t <i>presente</i>
82. dizer	onhiḡa / i-go, dārā / katek̄ari <i>falar</i> , uru <i>lingua</i> , hudi <i>contar</i> , ḡome / atata / unhomei / usēre <i>avisar</i>	ojho, k-ejtik̄er / tʃibitʃit <i>falar</i> , awhoso / orhu <i>lingua</i> , (a)tim <i>contar</i>
83. queimar	arū, nunhu <i>quemado</i>	ēru, dulhu <i>quemado</i> , uhu
84. lavar	uru	ūrhu, arati
85. cair	kōra, base	ʃūrēhe
86. vomitar	pogai	(V)pwej
87. assoprar	ubutʃu, unhāi <i>sopro</i>	ibitʃu, obita
88. ter medo	todo, sadode <i>medroso</i> , ara / nhokā(re) <i>assustar</i>	itila / tola, kasik
89. voar	jo [mataco, guaycuru]	ijo
90. nadar	(i)nhakōi, ésārinh̄i <i>banhar-se</i>	sanh nāza, maata, isoho / isir̄ih̄i <i>banhar-se</i>
91. deitado	terēta	t-āir
92. sentado	akare, jaripi <i>assento</i>	akir / akaha
93. de pé	jage, r̄inh̄i	eem <i>levantar</i> , ijehe / sehe <i>parar</i>
94. eu, me	(u)ju, j(i)- [mataco, guaycuru]	jok, t-V(k)- / p-V-
95. tu, te	u(w)a, ba- [mataco, guaycuru]	owa, e- / a-
96. nós	(u)jok(e), j(i)-	ejok <i>incl.</i> , ōrjok <i>excl.</i>
97. não	ke, he, uḡare	je, naa, ōa, dtʃua, toi
98. um	tʃomhara, uḡai <i>outro</i>	ts-ohm-ira, je / ani <i>outro</i>
99. dois	gare	osia, otia, osir, o-...-(i)jer, eʃara, al
100. três	gadiok, gaganhi 4	aorliet, doha, pelpe, anji tʃani 4

AYOREO-CHAMACOCO : 74 %

AYOREO, Orbigny (o), CHAMACOCO (C)

É A FAMÍLIA ZAMUCO!

- (1) Guarañoka (o) (2) Samuku (o) (3) Poturero (= Ninaquiguila) (o)
 (4) Morotoko (o) (5) Samuku do P. Chomé (6) Tsirakua (de Nordenskiöld)

5 V (a e i o u) + 5 V̂ (ã ê ï õ ũ) <â ê ï ô û>

20 C: p t k <c/qu> ʔ b d g <g/gu> tʃ <ch> s h <j> m n ɲ <ñ> ŋ <ng> mh <jm> nh <jn> ɲh <jñ> w r j <y>

CHAMACOCO: mais i + x <j> ɰ <rc> z <rz>

Alguns afixos: **kenenha** diferente, **-nha** ?, **-(s)õri** nominalizador, **abi** diminutivo, **-die** / **-o(de)** / **-i** plural.

AYOREO	PR. PESSOAIS	PR. POSSESSIVOS	PREFIXOS PESSOAIS (verbos)	PREFIXOS POSSESSIVOS
1s	(u)ju	j-anhe	jV- / pV-	jV- / pV-
2s	u(w)a	b-anhe	ba- / bV- // ma- / mV-	ba- / bV- // ma- / mV-
3s(/p)	[demonstrativo]	g-anhe	tʃV- / t- / Ø-	i- / ga- / gV- /// da- / dV- próprio /// dV _k - genérico /// p- impessoal
1pl	(u)jok(e)	jok-anhe	jV- / pV-...-go / -ko	jV- // pV-
2pl	u(w)ak(e)	uak-anhe	uaka-...-jo / -tʃo	uaka- / uakV-
3pl	ore	---	(ore)	ore / orV

(com jV= ji- antes de C & j- antes de V, tʃV- id. ; dV_k- impessoal, com V igual à vogal que segue: por exemplo, dik-ijoi sangue, j-ijoi meu sangue, bejoi /ba-ijoi/ teu sangue). Note : **-anhe** *possessão de*.

CHAMACOCO	PR. PESSOAIS	PR. POSSESSIVOS	PREFIXOS PESSOAIS (verbos)	PREFIXOS POSSESSIVOS (V: vogal temática do nome)
1s	jok	jok	t-V(k)-	p-V-
2s	owa	owa	e- / a-	a- / e-
3s(/p)	ire	ire	tʃ-V- / s-V- / t-V- / Ø-	i- /// d-V- / l-V- próprio
1pl / incl	ejok(i)	ejok(i)	j-V-	ejok i-
1pl / excl	õrjok(i)	õrjok(i)	o-j-V-	õrjok i-
2pl	olak	olak	e- / a-...-lo	olak i-
3pl	õr / wir	õr / wir	o-tʃ-V- / o-s-V- / o-t-V-	õr i-

⇒ em proto-zamuco: *jV- 1sg, *wa- 2sg, *ki- plural, *i- conectivo.

AYOREO: empréstimos chané e mojeño.

CHAMACOCO: empréstimos kadiwéu (muitos) & maká / nivaclé (poucos).

Animal (de criação): **-atfidi, etfít (C)**

Animal (de caça): **kutfiso-ri + dosipei, dofibi (C)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura, gambá **ogogo (o), nanaksa (C)**

• desdentados:

Myrmecophaga tridactyla oso hormiguero **jahogé, pitino [kadiwéu] (C)**

Tamandua tetradactyla t.-colete, caguaré **jahoge-kenenha**

--- armadillo negro **anhame, amhurmik (C)**

--- menor que armadillo negro **tfakanhai**

Tolypeutes matacos tatu bolita **arukó, jokomta (C)**

--- tatu bolita sin caparazón (não se come) **ogode**

--- tatú poyu **gatodehai**

Priodontes giganteus tatú carreta **hotjakai**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris carpincho **kukunha ganhui, kerpifo [cast.] / olokilha (C)**

Dasyprocta spp. cutia, acutí **tatfek, dílpito (C)**

Myocastor coypus nutria, coipo **uwirtfe / likilhike [kad.] (C)**

--- ardilla, masi **garahadi**

Coendu spp. cuandu, puerco-espín **apunhatai, okaãto (C)**

--- rato **pukuto, hojokó ; katsine [kad.], oko (C)**

Cavia aperea cui, aperea **giroba(k), irtone (C)**

Pediolagus salinicola conejo **odoroko**

Silvilagus brasiliensis conejo pequeño **edobe, airbe / eribe (C)**

marsupial ??? topo (≈ taupe) **kukunha**

• artiodáctilos & perissodáctilos:

Tapirus terrestris anta **kabaju [cast.], nahusui, ijipe (o) ; muho, nhandh̄r (C)**

Equus ferus cavalo **burika [cast.], kabiju / nominha / pojkinak [kad.] (C)**

--- burro & mula **burika-kenenha, buritit / borkit (C)**

Bos taurus vaca **akiranha / vaka, wõxo / douira / daúetso (C)**

--- boi **wejt [cast.] (C)**

--- touro **umupurai, itokolho (C)**

--- cabra **eramoro-kenenha, wetfeke [kad.] (C)**

--- ovelha **ajasa, ponhonha ; wetfekilha (C)**

Sus scrofa porco doméstico **nakore-kenenha, pohilt (C)**

Tajassu pecari queixada, tayi cati **nakore, irmitf-por(o) (C)**

Tajassu tajacu caititu, jabalí, cureí **toto / poto, atsikturĩ / xotĩ [kad.] (C)**

Venados: **eramono / aramoro [mojeño], tumina (o) ; karai / alanóda / arõsiro / wijeto (C)**

Ozotoceros bezoarticus v.-galheiro, ciervo **eramoro-kenenha, sulha (C)**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, comadreja	hopadi [mojeño]
<i>Nasua nasua</i>	quati, cuatí	punha-nunore ; dititho, jilitita (C)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, aguará popé	erapunhañe-kenenha
<i>Lutra longicaudis</i>	lobo marino, lobo pe	ojite-tfagi
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	putuguto-nai, irgjina / mifi (C)
<i>Felis yaguarondi</i>	yaguarundi, tejón	adudui
<i>Felis pardalis</i>	maracajá, gato onza	putuguto-nha, tatiyõr (C)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, león	katé [chiquito], ilpijo-wihĩrt (C)
<i>Panthera onca</i>	tigre	ka(r)atai, putuguto, tikinai ; ilpijo [cf. chiquito], ilkofst, whaat (C)
<i>Canis familiaris</i>	cão	tamoko [chané, chiquito] / potit (o), pohotf ♂ / pojtiita ♀ / ojheõt (C)
---	raposa, zorro	erapunhañe, whatsĩtsa (C)
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará, aguará guazú	kutfahora, irmituro (C)

• primatas:

---	genérico	jame, garahadai ; pokozo (C)
---	guariba, carayá	ohoho [mojeño], kotfija [kad.] (C)
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	jame-katé
---	micoleón	ninimo (C)

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	tfaboto [cf. chiquito], sabito (C)
-----	--------------------	--

AVES

Genérico: **tfuñúpere, tfipirã-p (C)**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	tfagajasa [mojeño], kasasa [maká] (C)
--------------------------------------	-----------------	---

• anatídeos e anhimídeos:

---	pato	nhako, manana (C)
<i>Dendrocygna sp.</i>	marreca-irerê, patillo	sirirĩ
---	ganso	nhinanhak / asiptĩr (C)
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, chahá	tohe, towhã (C)

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	mbiguá	tamoré, alibilha (C)
----------------------------------	--------	-----------------------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, guaiguingüê	pinhenie, poltap (C)
--------------------------	---------------------	-----------------------------

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, tero	tēre / tēi, pepek, ikakórē ; thā (C)
<i>Jacana jacana</i>	jacana	ijhāk-kahir (C)
---	fragata, petrel (gaivota?)	tenhija / mhaamha (C)
<i>Rynchops niger</i>	talha-mar, rayador	liktjābi-ansir (C)

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari, garza mora	hárake, sáe / ojhi kjēra-k (C)
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garza blanca	kob(i), kwāp / osīptijēr (C)
<i>Pilherodius pileatus</i>	garza real	gati, kosap (C)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, hocó	ogo
<i>Platalea ajaja</i>	garza rosada	gati
<i>Theristicus caudatus</i>	bandurrita baya, curucau	koka(k), kokā-k (C)
<i>Theristicus caerulescens</i>	bandurria mora	harījor (C)
<i>Phimosus infuscatus</i>	tapicurú	katu-pōsir (C)
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuyuyú	tjgupere-date, hupora-k (C)
<i>Euxenura maguari</i>	cigüēña	dila-wihirt (C)

• columbídeos:

---	paloma grande	kukunha(-daté), ahá [ʔmaká] (C)
---	palomita	gidoboi
<i>Columbina spp.</i>	tórtola	uap / uabia / uabap, ususu (C)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha, urraca	tano, dóide, utjékurek
------------------------	----------------	------------------------

• cracídeos & galiformes:

<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, charata	gáraka [maká, chané, mojeño], anhoota (C)
<i>Penelope spp.</i>	jacu, pavo	tigikí, alibe (C)
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	kotʃañanha, kurēte [chiquito] ; koro / koko / inihirmo (C)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu, anó	ane, itino (C)
<i>Guira guira</i>	anu-branco, piritita	ane-poro, sididigabia
<i>Piazya cayana</i>	tincoã, tinguazú	mhejta (C)

• estrigídeos:

---	coruja, lechuza	digokoró / digoroko, pinhe, usiréi ; jekurtu (C)
<i>Bubo virginianus</i>	ñacurutú, buho	sutigenha, kikiik (C)
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé, cabureí	(n)hópami, tōjtōj [kad.] (C)

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu-preto, cuervo	koboto, xabito / talhe / wupu [kad.] / pukũfir-o (C)
<i>Cathartes aura</i>	cuervo cavirai erapotorẽ
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei, jote real nhento (C)
<i>Polyborus plancus</i>	carancho kirakira [chané], tirõ, gako, potaro, jikiki ; ditjikjẽra-k (C)
---	águila real tfuguperenha
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã gako
<i>Falco sp.</i>	quiriquiri tfakunuenha / tfakunehap
---	halcón jububu
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caramujeiro, caracolero kegegésape, kujkufo (C)
<i>Heterospizias meridionalis</i>	aguilucho colorado toõ (C)
---	gavilán ñantén oto (C)

• formicariídeos:

<i>Drymophila spp.</i>	tiluchí	ilibitfĩ (C)
------------------------	---------	---------------------

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina, cardenal	tfeke-gatoi
-------------------------	---------------------------	--------------------

• furnarídeos:

<i>Furnarius rufus</i>	joão-de-barro, hornero	hígap, kigabia ; kijãp (C)
------------------------	------------------------	-----------------------------------

• hirundínídeos & apodídeos :

---	andorinha	sukáre [chané], tehai
-----	-----------	-------------------------------------

• icterídeos:

<i>Agelaius flavus</i>	iratauá, chopi amarillo	pehe
<i>Gnorimopsar chopi</i>	graúna, chopí	tfugupere-utata

• picídeos & dendrocolaptídeos:

---	carpintero	asa ; aroma, nhatis (C)
<i>Colaptes sp.</i>	carpintero de campo	día [chané]
???	carpintero la novia	tfokinha
???	carpintero pequeño colorado	munhagabi
---	arapaçu, pico largo colorado	kugé-upiréi, tirfap (C)

• psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	arara, papagaio	surarẽ-nha ; impígahi (C)
<i>Nandayus nanday</i>	jandaia, ñandai	kaxĩr (C)
---	periquito, cotorra	kikirabia, hadiábia, jijirabia ; kirkirbe (C)
---	loro	surarĩa, nhenhẽ, imenhui ; kureeke (C)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides ypecaha</i>	gallineta, ypacaá	kotfaga(k) [chiquito], hōtsākīt (C)
<i>Fulica spp. ???</i>	taguá	kuitfanhu, hawhaw / atsikturīt / mhuxur (C)
<i>Porphyryla martinica</i>	polla sultana	tiki (C)
<i>Aramus guarauna</i>	carão, carau	háto, kãasi (C)
<i>Cariama cristata</i>	saria, chuña	gokokonha [nivaklé], okurok / farĩ (C)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	mírakaka
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano, tucán	harai [chané, mojeño], lotfijör (C)

• tinamídeos & reídeos:

---	perdiz grande	apatage
---	perdiz	ku(r)ikenha, hōjhōj (C)
<i>Tinamus guttatus</i>	perdiz de campo	garai-apatade
<i>Eudromia elegans</i>	martineta	gojorō, ogo (C)
<i>Rhea americana</i>	ema	orohoi [nivaklé], itsolhe / ilhi / peme / pakna [kad.] (C)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, pitogué	nhutugu
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha, pájaro tijera	kaitade

• troquilídeos:

---	beija-flor, colibrí	tirĩta, serpaap (C)
-----	---------------------	----------------------------

• turdídeos & mimídeos:

<i>Mimus sp.</i>	calandria	buhote
------------------	-----------	---------------

Aves não identificadas: **dajegamé pássaro vermelho de rabo comprido, mo-isó passarinho sp. ;;; sōtso / ilpuxu, kōrkor, awrolha pájaro noticiero** (C)

RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleón	ugobedai, wooko (C)
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartija de casa	ugane(r)o
lagartos spp.	pohi, kutfiti [baure] ; pōjārĥ, wontak, osmanap, ownanap (C)	
<i>Ameiva sp.</i>	lagarto verde (teyu asayé)	utet [mojeño], pojho (C)

• cobras:

genérico: **uga, omuga** (C)

<i>Eunectus murinus</i>	sucuri, jiboia	uga-daté, owo / ojo-juwa / kotfokoro (C)
---	boa	loxijor / nasimijor (C)

<i>Spilotes pullatus</i> ???	caninana, ñacaná negra ñacaná amarilla	uga-bahó, takinha-k (C) ore-edopasai
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	uga-karatá, uga-dukaré, dukari-kate ; xekijör (C)
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca, yarará	nijinó(r)e, koti-k (C)
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	atñijirã, atñinra (C)

Outras cobras: **utepek mboi-capíi, kikirápe-gunorí mboi-hovy. ;;; nhasĩ-mijör cobra marrom, ookĩre cobra capitán** [ook borduna], **ĩlĩbituk cobra verde (C)**

• crocodilos & tartarugas:

---	jacaré	arókonha, jhōjhōr / tirmir grande (C)
---	quelônio	joka [cf. chané], inermite (C)
---	tartaruga de água	unho
---	pequena, se come	tatfeke
---	grande	abére
---	pequena	apienhá

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo	hoñōñō, wo / hjōkoko (C)
<i>Hyla boans</i>	rana	mig, tñira ; ĩlpuxu, xorinterak, wehenhantu (C)

PEIXES

• genérico: ojidi, dofĩt (C)

Peixes desconhecidos: **tunhita pez del riacho ;;; armite, pohĩr-tñiju, pohotf-pooro pucú, nhĩtilo zapatilla (C)**

• siluriformes (peixes lisos):

---	bagre	ige, hutkejtķerak [< hut “cabeça”] (C)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	ige-kenenha, popa [kad.] (C)
<i>Pimelodis clarias</i>	pez amarillo	sáre
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandií, bagre	ige
<i>Luciopimelodus pati</i>	patí	ige-nha

• siluriformes (peixes armados):

---	cascudo, armado	aré + anhore-nha, hojlaha bacu (C)
-----	-----------------	---

• outros (caraciformes, etc.):

---	peixe-cachorro	sise (C)
<i>Salminus maxillosus</i>	dorado	abuhasumari, kahĩr [“amarelo”] / alpuhĩr (C)
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	sábalo, carimbata	póro, xikĩbo (C)
---	sardina	oxorpuxo (C)
<i>Hoplias spp.</i>	traĩra, tararira	tñagajaga, kaphĩ / juwa (C)
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	tararira del riacho	abuhé [mojeño]
<i>Leporinus stratus</i>	corvina boga	ahwĩr-kahĩr [“guelra-amarela”] (C)

piraña	dopei-tjaruga [mojeño?], dopebi ; komane [kad.], jokjoko (C)
<i>Colossoma macropomum</i>	pacú (tambaqui) dope, kabater (C)
---	piaba, mojarra hukepir / ilpejta (C)
[gimnotiformes]	sarapó, morenita kamani
anguila	netijore [mojeño], pee / wãre / olarho / iltjite / dikilhiki [kad.] (C)
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia ore-itfanhuto

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, ysaú	kasekai, ganho ; kasa(r)a (C)
---	corredora	dutagario, ditjiit (C)
---	formiga vermelha sp.	odoboioide

• vespas:

---	vespa (genérico)	ahidi ; aidige, porpaho (C)
---	larva de vespa (comestível)	porijari
<i>Polybia sevicea</i>	avispa cavá, avispa negra	ahite-nha ; ir, sakis (C)
<i>Polybia occidentalis</i>	tapiucaba, avispa cabichuí (dá mel)	darái, gienha

Vespas spp.: **kosáre** avispa amarilla, **tjakasi** avispa vermelha, **dutjubí** avispa vermelha (ninho como cabaça), **bai** ninho grande no chão (dá mel), **kutenhane** avispa tumby pará, **oronha** avispa de tierra (dá mel), **hudígape** avispa pequena (ninho debaixo da terra), **inutai** avispa grande.

• abelhas:

---	abelha (genérico)	abeha, kutepek-kenenha ; leina (C)
---	mel	ospibo (C)
---	lechiguana	phur (C)
---	mel de tapesuá	kutē-ri
<i>Trigonia spp.</i>	tapesuá	kute-rĩ, tfake, tjanha, karitak
<i>Trigona jaty</i>	jateí	ahidabia, penotfá
---	abelhas spp.	piroņone ; tilpap, ospap, kalti (C)
<i>Bombus spp.</i>	mamangá	nhotforõnho, hutulha (C)

• cupins:

---	cupim (genérico)	kamosonha, betfokoro (C)
-----	------------------	---------------------------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	kanhoi, xijáro (C)
---	gusano	unhuri, ditfãfir (C)
---	gusano com pelo (yso kai)	pidasi

• dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca, moscardo	hubi, dītḡfāfir (C)
<i>Sarcophaga carnaria</i>	mosca varejeira, viudita	hutonha, nonhi-me (C)
---	larva de mosca	hubi-utfade, nhuputfak, karātḡfúi
<i>Dermatobia hominis</i>	larva de mosca, ura	unhure-pinhirāsōri
pernilongo, mosquito	inharo, sienenha sidenha <i>m. grande, koboto m. negro, garai-</i>	
uniritó <i>m. de campo, sedabia</i> <i>mosquito pequeno sp. ; dewlha / atsikporo / tḡi (C)</i>		
<i>Phlebotomus spp.</i>	tatuquira, polvorín	doro(n)ho, kutepi (C)
[quironomídeos]	mbarigüí, carachá	dorocho-kenenha, kutubilha (C)
[tabanídeos]	mutuca, tábano	hutika, huteko / hutuko (C)

• outros insetos:

---	gafanhoto	kisabi, kisamenha, tfujugu
[grilídeos]	grilo	díre, eir / ēr (C)
[sifonápteros]	pulga	unhai, kutḡa-kajató ; ukrali (C)
<i>Tunga penetrans</i>	bicho-de-pé, pique	nhárēnhai / nhane, utuhuḡ (C)
<i>Pediculus spp.</i>	piolho	(u)nhari, nhatsiki (C)
[curculionídeos]	gorgulho, gorgojo	guto, inhīro (C)
[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume, luciérnaga	bébui, posokóro
---	gusano de coco (larva comestível)	kuri
[homópteros]	cigarra	koḡo, namisa ; ko(o), whatsēḡ [kad.] (C)
[blatídeos]	barata	gatodehak
[mantídeos]	louva-a-deus, santa teresa	pidi / pite, nhofikulha (C)
[reduvídeos]	barbeiro, vinchuca	itḡanhuporāi
[libelulídeos]	libélula, lavandeira	nhaguto, poḡfḡrāha (C)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artropodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	katḡia, inhapita ; pukwito (C)
---	escorpião	suraréḡfeke, fekḡforo (C)
---	aranha	hobé, hesabiá, kenegete ; karto, pautḡa (C)
---	aranha de terra	imorinha
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira, araña pollito	igaidaki, pawḡḡa (C)
---	caranguejo	(ito)gatsi (o), pitkoko [kad.] (C)
[quilópodes]	lacrãia, cien pies	pora, pōre / xōre (C)
[diplopódeos]	ambuá	kórani, nhoratḡfeke ; koat (C)

• moluscos:

---	caracol	tapine [kad.] / seeku (C)
---	concha	karitḡaké

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, lombriz	unhunai
[hirudíneos]	sanguessuga	nhúnhui

BOTÂNICA

árvore (genérico): **pore, ero tronco ; pohir / pohor (C)**

ANACARDIÁCEAS

Astronium sp. aroeira, urunday (contra diarréia) **pimo**
Schinopsis spp. quebracho rojo **tunhi, urunhái ; tunhe (C)**

APOCINÁCEAS

Aspidosperma sp. carapanaúba, quebracho blanco **ebedu**

AQUIFOLIÁCEAS

Ilex paraguayensis yerba mate, tereré **tere, kiista / tñir [guarani] (C)**

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS)

Copernicia cerifera caranday **inha**
Euterpe oleracea carandilla, palmito **nunha, duho / osëruwo (C)**
Acrocomia sp. ??? coco, alola **pikade / pitade, luulha / alhakaro palmito (C)**

BIGNONIÁCEAS

Tabebuia spp. pau-d'arco, lapacho, tayi **utfjeröre**
Tabebuia caraiba paratodo **asü**
Tabebuia nodosa labón **dikita, porhir-kahir / namonta (C)**

BOMBACÁCEAS

Chorisia insignis samuhú, palo borracho **kukoi, kukwa / tñar / nhomiro (C)**

BORAGINÁCEAS

Patagonula americana guajuvira, guayaibí **pore-kakogé, esó**

BROMELIÁCEAS

Ananas comosus abacaxi **dokai**
Ananas erectifolius caraguatá, pita (comestível, fibra) **dorí, dahu, dukare fibra ; negiri, dahuk, osdii (C)**
--- chusa, pita **ponha**

BURSERÁCEAS

Protium spp. breu irisi resina

CACTÁCEAS

cacto, tuna naturāi, abue, tokoi, nanhu, datúa *fruta* ; nhimo, arbu, dalhu, onhakita-k (C)

CARICÁCEAS

Jaracatia sp. jacaratiá, sipoy (tubérculo com água) **tjikōri**
Jaracatia sp. ??? jaracatiá, mamón **namona**

CESALPINIÁCEAS

Peltogyne nitens amendoim, ybyraró **datfugu**
Caesalpinia paraguariensis guayacán **karunhaḡe**

CIPERÁCEAS

--- junco, totora **bautaso, t̄jibiside, erenhai, tijermo (C)**
Cyperus spp. piri **nasai, unhōro**

CUCURBITÁCEAS

--- cabaça, calabaca, poro **purua, paramuḡé ; porosuwo, tfoxo (C)**
--- porongo **dut̄subie, koi** *para água, katoha para mel ; pejkēra (C)*
Cucurbita maxima abóbora, jurumu **dutu(r)é** *fruta, koroḡói planta ; sapajle (C)*
Citrullus vulgaris melancia, sandía **mimiré**

DIOSCOREÁCEAS

--- papa del monte (comestível) **pokorotá, imose, adó**
--- batata d'água spp. **pã / nowat̄ij̄i (C)**

ESMILACÁCEAS

Smilax spp. salsaparilha **anhose-katadé**

EUFORBIÁCEAS

Manihot utilissima mandioca **kusik (o), ununko + erbēze** *m; silvestre (C)*
--- pão **arué**
--- farinha **per̄it̄ [cast.] / namoko [kad.] (C)**

FITOLACÁCEAS

--- cebola **pit̄fató**

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

---	capim	nhakarãi, parike, dotigerode ; inhemitf (C)
---	bambu	inhírõi, teka [kad., tupi-guarani] (C)
<i>Gynerium sp.</i>	flecha	oho, kaité, urõre ; otuno, opine [kad.] (C)
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar, caña	ore-hodé
<i>Oryza sp.</i>	arroz	arosei, komenha; nhaakit [kad.] (C)
<i>Zea mays</i>	milho	genha, takuru / taugre [kad.] (C)

MIMOSÁCEAS

<i>Prosopis spp.</i>	espinheiro, algarrobo	dasu, nhikaa / olxa (C)
<i>Prosopis kuntzei</i>	caranda (para fazer arco)	anharo
<i>Enterolobium sp.</i>	timbaúva, timbo	genhu
<i>Acacia sp.</i>	espinillo, aromita	bebu [mojeño, chiquito], bobì / kijoro (C)
<i>Anadenanthera peregrina</i>	paricá, curupay	duhu, wahĩr (C)

MUSÁCEAS

<i>Musa spp.</i>	banana	unoro-kenenha, apadei ; pojikine <i>banana silvestre</i> (C)
------------------	--------	---

NICTAGINÁCEAS

<i>Pisonia zapallo</i>	yuqueri-rusu	dotfijak
------------------------	--------------	-----------------

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Lonchocarpus leucanthus</i>	rabo de bugio, vyvra ita	ainhá
<i>Phaseolus spp.</i>	feijão, poroto	kuge, poroto [<] (C)
---	poroto de monte (árvore)	kujai, kepilhe (C)

PASSIFLORÁCEAS

---	maracujá, mburukuya	oskõr (C)
-----	---------------------	------------------

PONDETERIÁCEAS

<i>Eichornia crassipes</i>	aguapé, camalote, pirí	nfoto, oota (C)
----------------------------	------------------------	------------------------

SOLANÁCEAS

<i>Capsicum spp.</i>	pimenta	nhuri, nhopita
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	sidi [mojeño, baure], nhantak / hetika (C)

ULMÁCEAS

<i>Celtis pubescens</i>	eniuva, tala	tjatfupeté [chiquito]
<i>Phyllostylon rhamnoides</i>	pau branco, palo lanza	genhá

URTICÁCEAS

Urtica sp. urtiga sinóre, juruwhe (C)

ZIGOFILÁCEAS

Guaiacum sp. palo santo (árvore que dá tinta preta para cerâmica) arái, ijskulha / petti porri (C)

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

Canna spp. achira bakaró

• **COGUMELOS** kukarañori *comestível*, nhupañori (añori orelha)

• **PARASITOS** uguto, oruto

• **ALGAS** lujere (C)

Árvores spp. : eka guaimipiré, panhupak árvore com fruta de vagem, ñirorātu árvore com fruta venenosa (alimento do coelho), kanironha arbusto de raiz alucinógena ;;; potite árvore sp., xo árvore sp., alhibo pau grande com folhas como pinho, wopalo fruta preta (C)

Objetos culturais & Doenças

abano peje [mojeño], votſiga (C)	agulha onhai, taxita [kad.] (C)
anzol onhai, kuſërpo / tешa (C)	apito pota, whãp (C)
arco ohi, pohirpo (C)	arma (k)orãtfai, pook / ponno (C)
armadilha uhuja, kihimo (C)	balde koi, ii-bit (C)
banco ibi (C)	baladeira, honda itfoñaráni, bukume (C)
bolsa g-ipei / utebe, mone / sowit / ojk / kotsirbo / etébuk (C)	
borduna, macana ditai / ogé, arpor [kad.] / ook / itile bastão (C)	
branco kopo [mojeño, baure: karajono], mãrija sg. / maro pl. (C)	
bruxo, xamã dainha / nainha, konsaha / aahnak (C)	
cachimbo moinha, mojhã-k (C)	cachiri jiko (C)
caixa pi, pitf (C)	cama motfapi, gaseani ; arpitf / omtsit / iteëtf (C)
camisa igidé, nanerpta / onerpi (C)	canoa kuko [mojeño], kefiwo / kenuut (C)
cerca uhuja, pie, nama	chapéu, boné -atohe, ajoi ; wole (C)
chave erãsõri	chefe asuté, osit / balhu (C)
cinto igaubi, pamo ; otſipamo, ihiroso (C)	colher katibei, porotadi ; laptã [kad., chiquito] (C)
corda enurei, karubi, (d)ukari, nhatu fio ; irsiro, dukwë, kurp (C)	
coroa ore-ajo	cruz kuresei
dono g-atſisõri, j-i-nſãſ (C)	escada anhapie
escravo, empregado (i)roge, ilo (C)	espelho ahekarani
espingarda poka, ponhuu (C)	espinho onhai, jigito ; wonte / wonhe (C)
espírito ore gate / ore die e. de morto, unhopie Espirito Santo, ajepisi alma, Dudade Deus ; itſibitſ, onĩja duende, porroft / os ijhõsirc deus (C)	
facã kesei (empréstimo), kiskiraha (C)	ferro gebei
gancho uburuko, gabe	garrafa kutſarisí, namunha, -boka

ilha **anharo**

instrumento musical **iberúnha** *tambor*, **ubutʃua** / **pupui** *buzina* ; **tankit** ^[cast] *tambor* (C)

lago **gapho**, **ahekatade** ; **ilibitʃ**, **ipirpita**, **itiro(ho)lta** ^[kad.] (C)

lança **asõre**, **nhosokó** ; **asõr**, **nhota**, **okojniko** *arpão* (C)

lata **gebekaro**

machado **inhose**, **anhinere**, **gebek** ; **ibixi** (C)

mancha cutânea **igiri**

maracá, chocalho **pakāra**, **pé(i)kra** (C)

miçanga, colar **apagadi**, **purugode**, **karitʃaké** ; **uunha-k** (C)

mosquiteiro **otʃa** (C)

ouro **gebeke-nanatanatái**

papel **aroi**, **hute** (C)

peão **hutetʃik** (C)

peconha **enúe**

peneira **inhinejapi**

pente **popéi** ^[chiquito, mojeño]

pilão, morteiro **pugutadi**, **parañê** ; **nahawĩra-k** (C)

ponte **uhujakeo**, **putʃirehane**

pote **(a)rākā**, **kobei** *p. de ferro*, **konha** /

katoha *cântaro*, **hopidi** ^[mojeño] / **korobek** *jarro* ; **potipi** / **kobo** *cântaro* (C)

prato **baho**, **kadu**, **ahené**

rede **hubebi**, **todadi** ; **kurkitʃ**, **nhawtiki** (C)

rede de pesca **tʃimenó**, **porsilibit** (C)

remédio **seme**, **bisidode** ; **imĩfi** ^[T.G.] (C)

remo **erasõri**

roupa **borá**, **itarani**, **jigidé** *vestido* ; **bortiso**, **ifuwo**, **ikipi** *vestido* (C)

sal **etʃoi** ^[mojeño, baure], **jokitʃ** ^[T.G.] / **tʃiok** (C)

sapato, sandália **parói**, **utʃiedi** ; **pagosip**, **lahuwe** (C)

soldado **ajói**

tanga **ajé**

tesoura **káitʃa**

tosse **urahe** ; **nhine**, **tĩrha** (C)

vassoura **kowo** (C)

veneno **gunori**

Português	MASKOY (m), GUANÁ (g), LENGUA, ANGAIÉ (a), SANAPANÁ (s)
1. cabeça	a-pkatik, patik ; naat <i>rosto</i> ; hobangkuk <i>cérebro</i>
2. cabelo	wa <i>pelo</i> / <i>pena</i> , a-wa-baktik <i>cílio</i> , tikwahan <i>sobrancelha</i>
3. orelha	ap-haikuk
4. olho	aktik / aheek
5. nariz	waihiik
6. boca	atung / atnak, mahak, aatúon <i>lábio</i> , jip-mahang <i>saliva</i>
7. dente	maak, kmahok
8. língua	a(ha)θkuk
9. unha	---
10. pé	minik, iθtʃipuk <i>perna</i> , aiwuk / ajaiak <i>coxa</i>
11. joelho	tapnik
12. mão	mik, ap(h)ehek <i>dedo</i>
13. braço	ekton / ak <i>braço</i> , galho, amik, naltana <i>ombro</i> , θlimpinik <i>asa</i>
14. barriga	wukmo <i>estômago</i> , ji <i>fezes</i> , waθwuk <i>tripa</i>
15. pescoço	jispuk
16. peito	kjinjik
17. seio	namankuk, nime
18. coração	esiksik
19. fígado	hikhik
20. osso	hehihohok (m)
21. sangue	ema, ahik <i>veia</i>
22. carne	abitik
23. pele	empehik <i>pele</i>
24. flor	iθnamuk
25. folha	wa
26. semente	aktik / jinlafama, ak-jehlna <i>fruta</i> , kjinjki / kjinakθleji <i>plantar</i>
27. ovo	(a)puk
28. cauda	ebagjik
29. gordura	piθmuk
30. nome	wisaia
31. homem	kilnawa, ap-kenao, tawa / naktijimkaa <i>esposo</i>
32. mulher	(an-)keloana, tawa / naktijimkaa <i>esposa</i>
33. pessoa	(n)enhlet
34. pai	jabam, tata, papa
35. mãe	kjin, mama / meme
36. peixe	kelasma
37. pássaro	nata(t)
38. piolho	petim
39. árvore	jamet, awuhik <i>tronco</i>
40. sol	(ik)him / ignem / iknem <i>sol</i> , <i>dia</i> , elsijeθma <i>luz</i> , (an)etin <i>céu</i>
41. lua	piltin / pilstem, jawa <i>estrela</i>
42. água	jing-min, minik <i>líquido</i>
43. rio	watsam, ilwata <i>riacho</i>
44. chuva	ik-mamejia, kjoa
45. vento	iθkjihaiaim, singjitikhane <i>tempestade</i>
46. floresta	iθma, nahlma, jokliθma <i>país</i>
47. casa	pa(h)at, θlankuk, tingma <i>aldeia</i>
48. pedra	mitaimang / matae / metae, mo, namhit
49. areia	talpukme
50. terra	θlapup, jilpa <i>barro</i>
51. fogo	tahla
52. fumaça	tahap, etin / iten, ipopaja <i>nuvem</i>
53. cinzas	atiθ
54. lenha	jantabak
55. caminho	tapoi, amai, kanaj (g)
56. montanha	inkjiθle, matae / metae, mo
57. noite	aθtaa
58. quente	atehe, maijahat <i>calor</i> , miθneji, jimis <i>suor</i>
59. frio	somangji, tikhapkji, maθkaiji
60. novo	haθnankuk

Português	MASKOY (m), GUANÁ (g), LENGUA, ANGAIÉ (a), SANAPANÁ (s)
61. seco	jimagji
62. cheio	lanowu, japkanakme, kjipsastŕi, jitm-eji <i>encher</i>
63. bom	tasi, atsi
64. pesado	jintiŕle
65. grande	wanhe, jan / jat / jowea, winakte / hoŕli <i>alto</i> , tijepe / makhowu <i>longe</i> , ŕlamo <i>muito</i>
66. molhado	jesama, jes-eji
67. branco	mopaiji / ak-mopea, katik, kil-jinmeji <i>brilhante</i>
68. preto	paisiam, jaktesak <i>escuro</i>
69. vermelho	jiŕwase, jatiktama <i>amarelo</i>
70. beber	jintŕi
71. comer	ŕaspon / taoke / togji
72. morder	takŕl-eji
73. ver	wita-iji, kilanowu
74. ouvir	haŕnowu
75. saber	jasingko, jikpiltŕowu
76. dormir	tinkji, wanmeŕi <i>sonho</i>
77. morrer	asepma, mastŕ-eji, kjitsipkji, habik
78. matar	napma <i>matar</i> , tekpowa(ma) <i>bater</i> , maktaiji <i>atirar</i>
79. andar, ir	ŕlinga, wa <i>ir</i>
80. vir	iŕjim! <i>vem!</i> , samta! <i>traz!</i> , wakteji <i>chegar</i> , itokoo <i>voltar</i>
81. dar	meŕi, kamok
82. dizer	iŕnik, jitsatŕi, pakmitkji <i>falar</i> , paiwa <i>palavra</i> , amjaa <i>noticias</i> , kil-tinaha <i>contar</i>
83. queimar	mitkji, watneji, kjilew-eji
84. lavar	naŕwatkji, jimjeŕi
85. cair	tijikme / tejajam, pal-eji
86. vomitar	naŕlangkji, jitŕleji
87. assoprar	watikhapkji
88. ter medo	kjiga-iji
89. voar	niŕtingaha, kjimpa-iji
90. nadar	naŕwatkji <i>banhar-se</i>
91. deitado	---
92. sentado	heji, tahantŕi
93. de pé	kj-aknaha, kjinm-eji, hakme <i>parar</i>
94. eu, me	ko'ó, emehe, esamoá, i(n)-, as- <i>meu</i>
95. tu, te	iŕtŕi / ŕliji / hiip, a-, ap-
96. nós	ninkoó, nin-, inginkuk <i>nosso</i>
97. não	ma, me-
98. um	hlema, mok <i>outro</i>
99. dois	(k)anet
100. três	(k)anet-na-hlema

MASKOY (m), GUANÁ (g), LENGUA, ANGAIITÉ (a), SANAPANÁ (s)

Empréstimos mataco (maká, nivaklé).

-kok *diminutivo (filho)*

jam- *aumentativo*

Animal (de criação): **tojama**

Animal (de caça): **aksak iglo, aksak nohak**

MAMÍFEROS

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	naijim
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, mambira	jam-naijim
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha	sehe
<i>Dasypus sexcinctus</i>	tatu-quinze, tatuí	jatjapa
<i>Chlamyphorus truncatus</i>	tatu-peba	paimang
<i>Cabassous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole	jalwa
<i>Prionates giganteus</i>	tatu-canastra	napnaksehéj, nabaksehe

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	jatip-tomhang
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	tomhang, tomahan
<i>Myocastor coypus</i>	nutria	wapa
---	rato	pomoó, tomaθtaa
<i>Cavia aperea</i>	preá	jinjikpa

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	napoθlin
<i>Equus ferus</i>	cavalo	jat-naθlin, kjante
---	burro, mula	eljowa-haikuk
<i>Bos taurus</i>	vaca	muhka, waitkja
---	cabra	jata'aj
---	carneiro	nip-kjesik
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	pomap
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	kiljakhawaia
<i>Mazama spp.</i>	veado	popiet, hali
<i>Ozotocesros sp.</i>	veado-galheiro	lanaip, θlenatj [cf. maká]

• carnívoros:

<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, skunk	nakhe, pugwa
<i>Nasua nasua</i>	quati	pakθlanma-netin
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	sabukjik / sabagjik
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	kameéts, te(m)nok [mataco]

<i>Felis colocolo</i>	gato pajero	sikjaihan [mataco]
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	kaskasik, kjiθkaθlik
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	mewa
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	nepta(ha)na, tana, kilmawa
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	(a)semhem
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, graxaim	jimmaling
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará	wawó [cf. maká, wichí, nivaklé]

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	etsine / jitsine, jankiljinnait
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, uapuça	kiljiniat
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	kiljeneád

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	mepup
-----	--------------------	--------------

AVES

genérico: **nata(t)**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	lokθlikmuk
--------------------------------------	-----------------	-------------------

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	mitiktin
---	marreca	hapo, jatelapa, wowis
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, tachã	timpila

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	kalla, jam-enating
----------------------------------	------------------	---------------------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	wak, paksowalwal
-------------------------	-------------------	-------------------------

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Tringa spp.</i>	maçarico, batuíra	toto
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	begjik, jan-maktaak

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	pana
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	hapu

<i>Butaurus sp.</i>	socó sp.	jatejittik
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	maktak, tittit
---	flamengo	jam-jaho
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro	kjitkjin
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	sijana
<i>Euxenura maguari</i>	cegonha, cauauã	jaho [cf. nivaklé]

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	koning-maktik, talmahit
<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juruti, juriti	sappup [cf. maká]
<i>Columbina spp.</i>	rolinha	kilinjapa

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha	kangkang
------------------------	--------	-----------------

• cracídeos & galiformes:

<i>Penelope spp.</i>	jacu	kjinátin
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	taata / tataa [cf. maká], tapié

• cuculídeos:

<i>Piaya cayana</i>	tincoã, anu ???	haning
---------------------	-----------------	---------------

• estrigídeos:

---	coruja	kiljakmahit, sowaiji
-----	--------	-----------------------------

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	jinik
Gaviões spp.:	bibjit, eljowa-aktik, kjismekpa, naikpit, niθlampana, tejamata	
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carancho	mama
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caramujeiro	jatenik

• fringilídeos:

<i>Sporophila spp.</i>	papa-capim spp.	kjaaθ, tiksis
------------------------	-----------------	----------------------

• furnarídeos:

<i>Furnarius rufus</i>	joão-de-barro	siji
------------------------	---------------	-------------

• hirundinídeos & apodídeos :

---	andorinha	jiptanaingmin
-----	-----------	----------------------

- picídeos & dendrocolaptídeos:

Pica-paus spp.: **hipatiθ, kilinkjamai, pato, piθji, jikjuk**

- psitacídeos:

Pionites melanocephalus
Amazona spp. periquito **kasik, paipai**
 marianita **satawaija** [cf. mataco]
 papagaio **taawe**

- ralídeos & outros gruiformes:

Cariama cristata seriema **kjismopepa**

- ranfastídeos:

Ramphastos spp. tucano **in-hatsip**

- tinamídeos & reídeos:

Rhea americana ema **θlabin**

- tiranídeos:

Muscivora tyrannus tesourinha **kilaposmakji**

- troquilídeos:

--- beija-flor (genérico) **sinsap** [cf. mataco, guaicuru]

- turdídeos:

Turdus spp. sabiá **moho**

RÉPTEIS

- lagartos:

Iguana iguana camaleão, iguana **jata-pehe**
Uranoscodon superciliosus tamaquaré **pehe**
Ameiva sp., ... calango **poma, sitait**
Tupinambis teguixin teju, jacuraru **pijim**
Mabuya spp. calango-liso **pingjaθnjia**

- cobras:

genérico: **ig-jewa, kiwa, tjiwa**

Amphisbaena fuliginosa cobra-de-duas-cabeças **saningkoning**

<i>Eunectes murinus</i>	sucuri(ju)	minasma
<i>Helicops spp.</i>	cobra-d'água	tope
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	siθlaiθ
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	juktawé, jewa
Cobras spp.: kiljangkowukmo, nampa		

• crocodilos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaré	jata-pijim
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	opnoksehé, nata [cf. chorote]
<i>Hydromedusa sp.</i>	---	pangkalwul, ponkalwuk

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	pinik
---	sapinho	killelik
<i>Phryniscus nigricans</i>	rã colorida	paθpaiji
---	rãs spp.	salkán, napnikting
<i>Phyllomedusa bicolor</i>	perereca-azul	wolankuk
<i>Ceratophrys ornata</i>	rã-cornuda	petampup
---	girino	lohan

PEIXES

• genérico: **kelasma**

Peixes desconhecidos: **kilaθnjia** *peixinho de grande escama* **kilpaihengko**, **minθle** *peixes spp.*

• siluriformes (peixes lisos):

---	bagre	mompehé, kali
-----	-------	----------------------

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	jiθlim / eslim
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	pingjit
<i>Lepidosiren paradoxa</i>	piramboia, trairaboia	lo(a)latj

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	topili
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	baskamkam
Formigas spp.	eljowa-apkatkuk, hapung, nakte-maling, piθjingkji	

• vespas:

--- vespa **kinawit, maha**

• abelhas:

Abelhas spp.: **johan / johena, naamang, naiwekmoho, pejim**
--- mel **appinma**

• cupins:

--- cupim (genérico) **jingwana**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **seliklik**

• dípteros:

Musca domestica, etc. mosca, moscardo **japa**
--- pernilongo, carapanã **paija**
[cloropídeos] mosquinha (nos olhos) **siait**
Phlebotomus spp. maruim, pium **jinsimsik**
[tabanídeos] mutuca **simpehe**

• outros insetos:

--- gafanhotos spp. **seta, sowa, jikna**
[sifonápteros] pulga **maling-askuk**
Pediculus spp. piolho **petim**
[escarabídeos] besouro **kámis**
[malacordemídeos, elaterídeos] vaga-lume, pirilampo **tenegjak**
Rhynchophorus palmarum gongo (larva comestível de besouro) **askuk**
[homópteros] cigarra **matakponga**
[mantídeos] louva-a-deus **amik-naat**
[libelulídeos] libélula, lavandeira **piskap**

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos] carrapato **pikmin**
--- escorpião **jittaha**
--- aranhas spp. **ing-jowaikji, lalanma, sowalatj**
--- caranguejo **tilamin**
[diplopódeos] amboá, piolho-de-cobra **wainkji**

• moluscos:

--- caracol **matik, pang**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **jamet**

ANACARDIÁCEAS

Schinopsis spp. quebracho **jatamasit**

ANONÁCEAS

Annona squamosa anona, custard apple **janowa**

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

Copernicia spp. carandá **aθla** [cf. chamacoco]

--- palmeira pequena sp. **paang**

BIGNONIÁCEAS

Tabebuia spp. pau-d'arco ??? **maθtingjoa**

BOMBACÁCEAS

Chorisia sp. paineira-do-campo **namuk**

BROMELIÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

Ananas comosus abacaxi **ho-jankjintim, kintim**

Ananas erectifolius caraguatá **jam-hang**

--- orquídeas ssp. **ansitta, kjenating**

CACTÁCEAS

Cactos spp.: **akpit, hang, pang, hibjaknehe, matnowu**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas batata-doce **piheji** [cf. maká, nivaklé]

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria cabaça, cuia **pangwa**

Cucurbita maxima abóbora, jurumu **jakteba**

Citrullus vulgaris melancia **somaneji**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp. cará, inhame **katteji**

EUFORBIÁCEAS

Manihot utilisima mandioca **sappu** [cf. maká]
Produtos da mandioca: **kilpasmanga pão**

GRAMÍNEAS

--- capim **paot / pa(h)at, panakte** *ervas*
--- bambu **jamamuk**
Gynerium sp. flecha **jantji, jantja**
Saccharum officinarum cana-de-açúcar **jam-paat**
Oryza sp. arroz **holjapkatkapuk**
Zea mays milho **latsehe** [cf. maká]

MALVÁCEAS

Gossypium spp. algodão **jatabehe, ak muk**

MARANTÁCEAS

Calathea alluia uariá, topee-tambu **magjia**

MIMOSÁCEAS

Prosopis sp. algarroba **taít**
Prosopis sp. espinheiro (vagem comestível) **ekjaha**
--- mimosa selvagem **palwa**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba **ho-jamaning-etkowuk**

MUSÁCEAS

Musa spp. banana **jam-kamuk**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

--- amendoim **magwa**
--- pigeon pea (cajanus, introduzido) **aijoji**
Phaseolus spp. feijão **koleke, katkai, kilaikji**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá **anseta**

PODOSTEMATÁCEAS, PONDETERIÁCEAS & NINFÁCEAS

Eichornia crassipes aguapé, mureru **ho-papa, kat-hing, sitilmin**
--- tipo vitória-régia **haθpehik**

SALICÁCEAS

salgueiro (sauce, willow) **θloθling, jam-hoθling** [cf. nivaklé]

SOLANÁCEAS

Capsicum spp.
Nicotiana tabacum

pimenta
tabaco

natikhit
(ik-)hena [cf. maká]

TIFÁCEAS

Typha spp.

partasana, tábua

hoikho

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

canas spp.

ikho, pempe

MUSGOS palji

Árvores spp.: **hapin, haθmahit**

Cipós spp.: **ahe, jiθlana**

Objetos culturais & Doenças

agulha **sokjitama**

arco **piθpaθ**

baladeira **milwaktama**

bruxo, xamã, curandeiro **ab-jinoθma**

caxiri de algarroba **anmin**

chefe **wiske, wiñi**

corda, fio **tama, θlataak**

enxada **aθpehik**

espingarda **enmanga**

facas **peletaw**

garrafa **mohomo**

ilha **ikhaiam θlapup**

lança **hewa, sohewa**

machado **tawa**

miçanga **lamum, natanma colar**

prato **aphik**

rede (dormir) **jam-aijin**

remédio **panakte**

saco **jan-kjintamahak**

sal **jasik**

anzol **sowu-kaθle**

armadilha **kilhanma**

bolsa **aijin, nahapa, sonsinghe, θlata**

cachimbo **θlapup**

cerca **haθta**

colher **puku, jigwe**

dinheiro **seleé(tik), patakomp (s)**

escudo **kjelaijama**

espírito **hangak, kiljikhama**

ferro **sawu, sowu**

igapó **sanga, jesamaθma**

instrumento musical **kjapkahafama / wakhe buzina**

lima **nekhankama**

maracá, chocalho **kjaija**

pote **waingkji, waθwa cântaro**

prego **lawa**

rede (pesca) **jam-jam-aijin**

roupa **apawa** [cf. nivaklé]

saia **jukma**

soldado **selpiθtetomo**